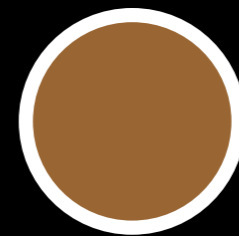
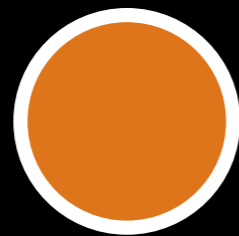
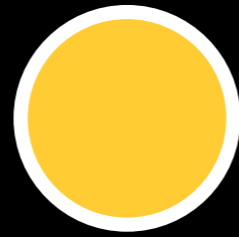


CROSSING PERSPECTIVES OF COMPUTER ENGINEERS AND DESIGNERS ON LEXICOGRAPHIC RESOURCES

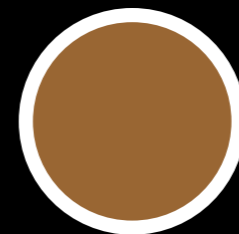
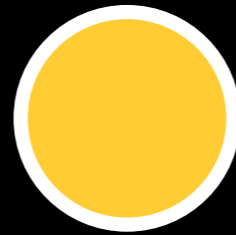
Benjamin Husson, Sarah Kremer, Sandrine Ollinger

ATILF-CNRS, université de Lorraine

Institut für Deutsche Sprache, Mannheim — 3 December 2018



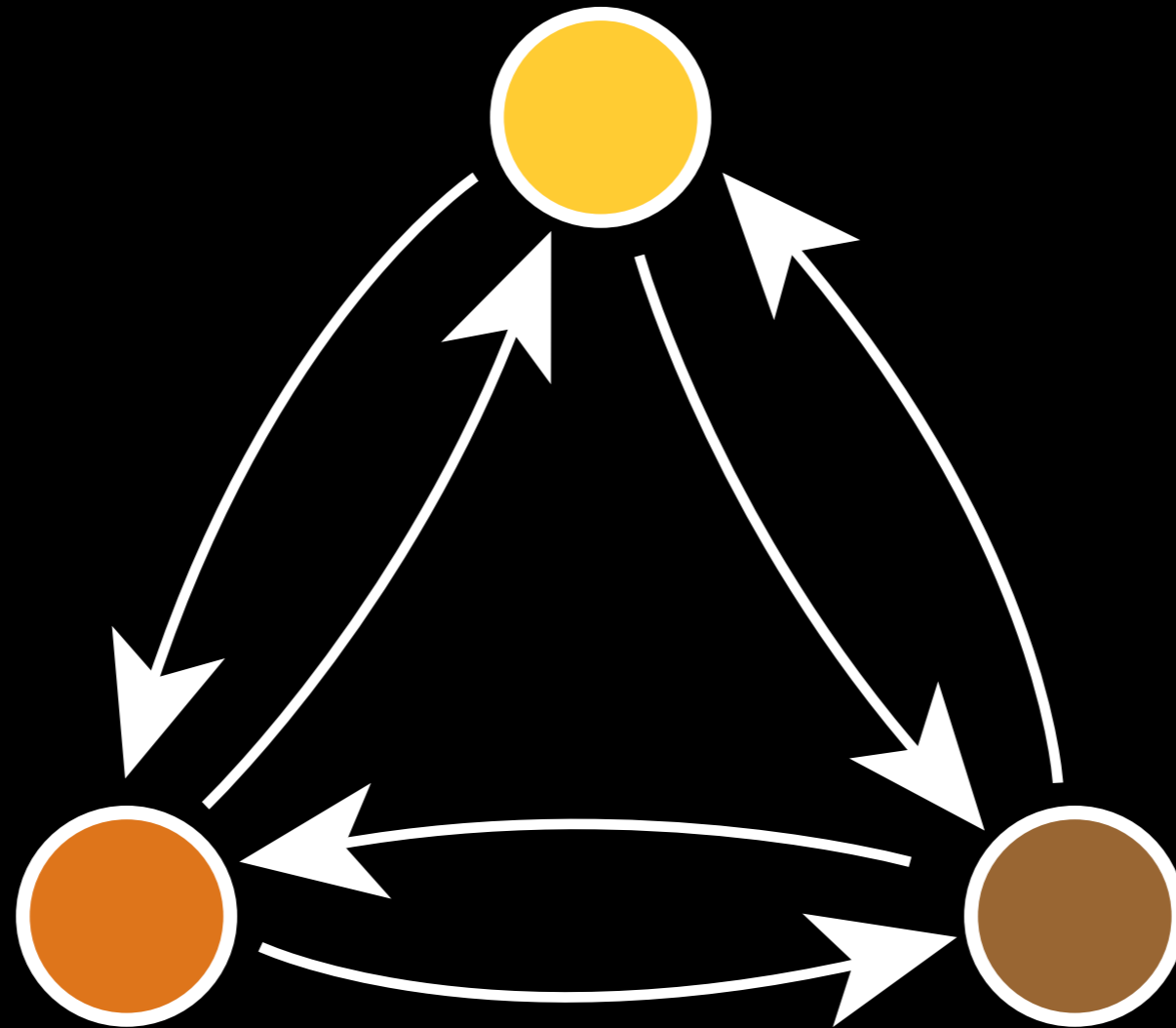
lexicographer



computer engineer

designer

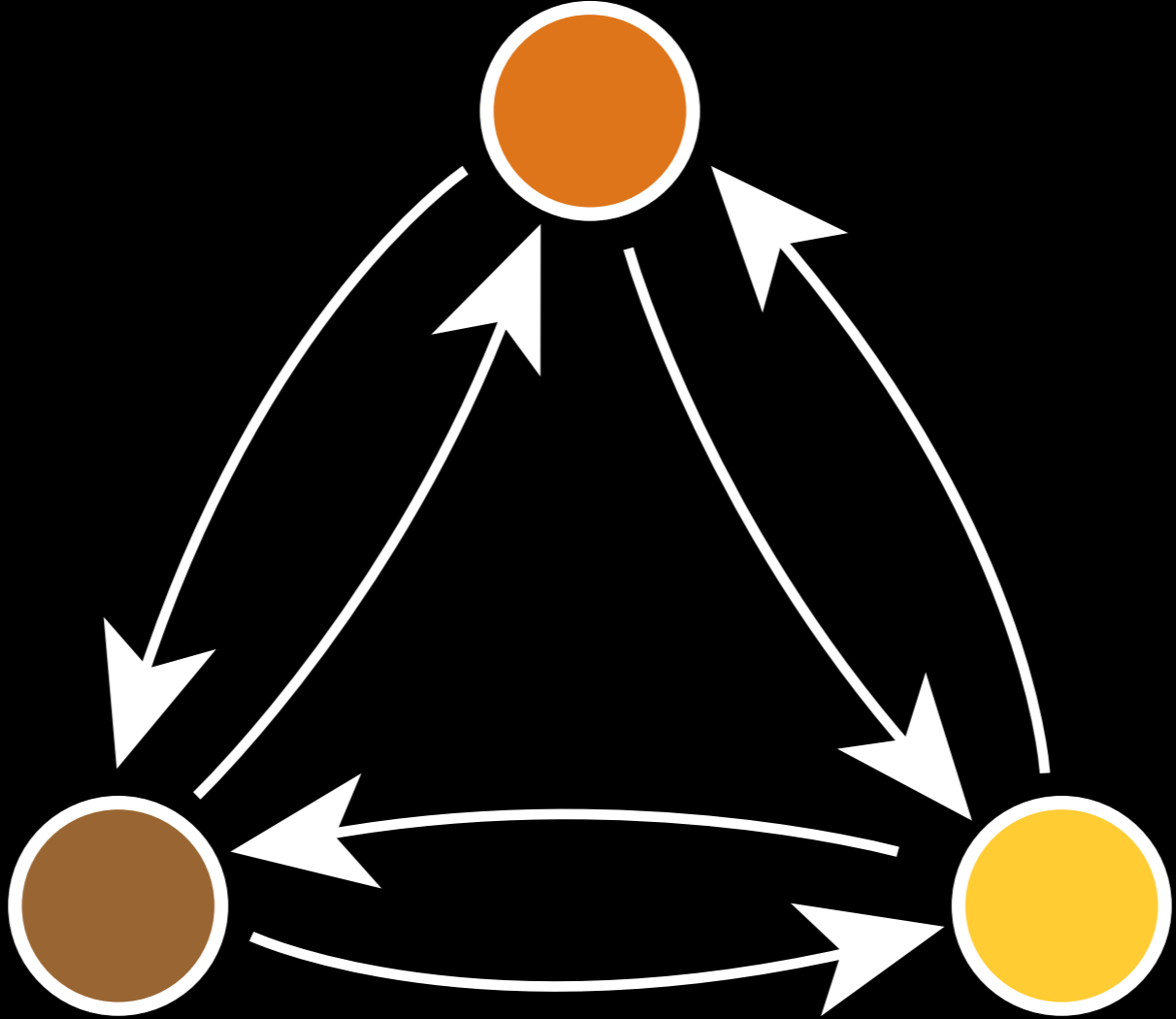
lexicographer



computer engineer

designer

computer engineer



designer

lexicographer

Benjamin Husson

Software engineer at CNRS / ATILF for 8 years

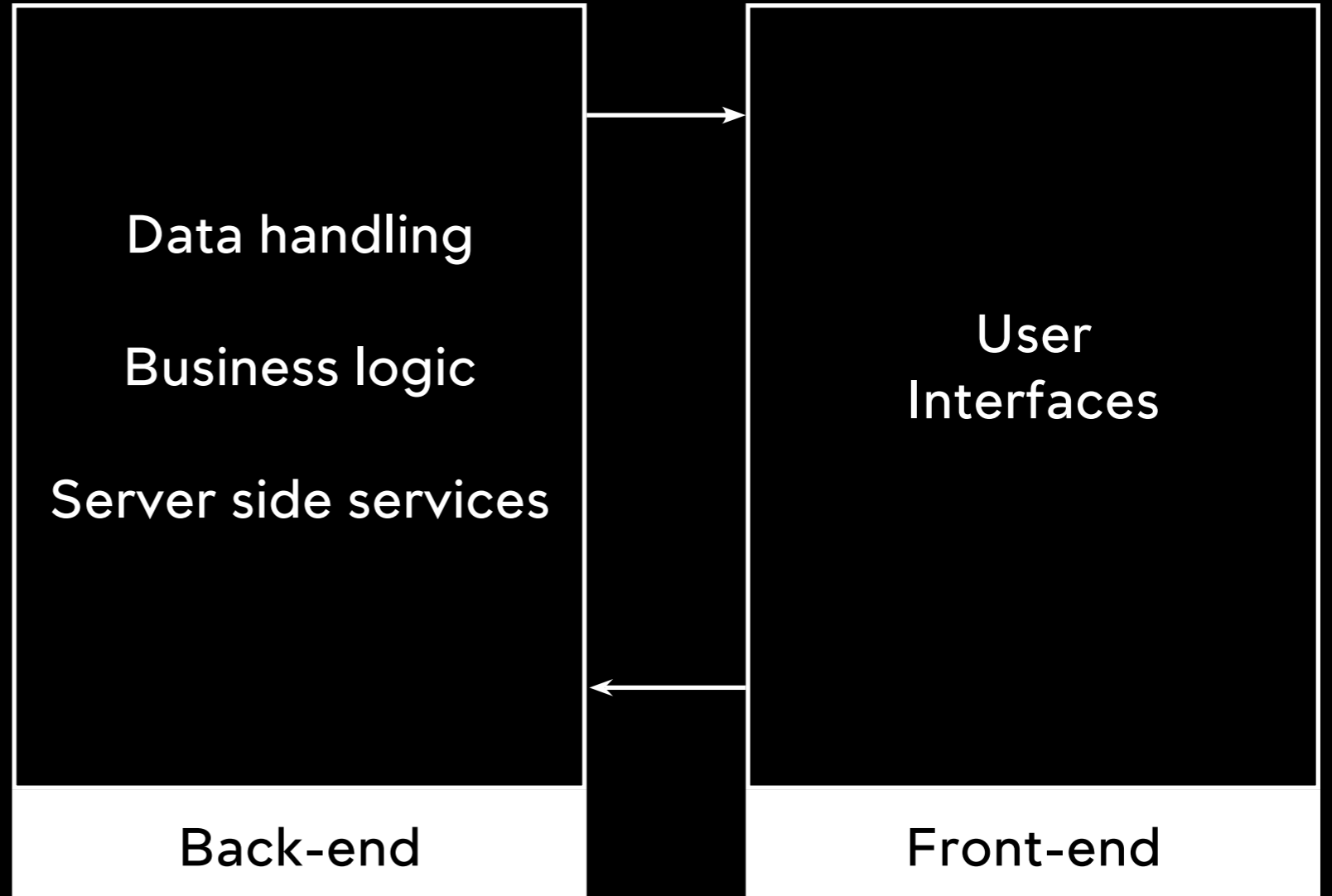
‘Full stack’ engineer on various middle-sized projects carried by the laboratory

Some experience with XML corpuses as raw data for modern web application

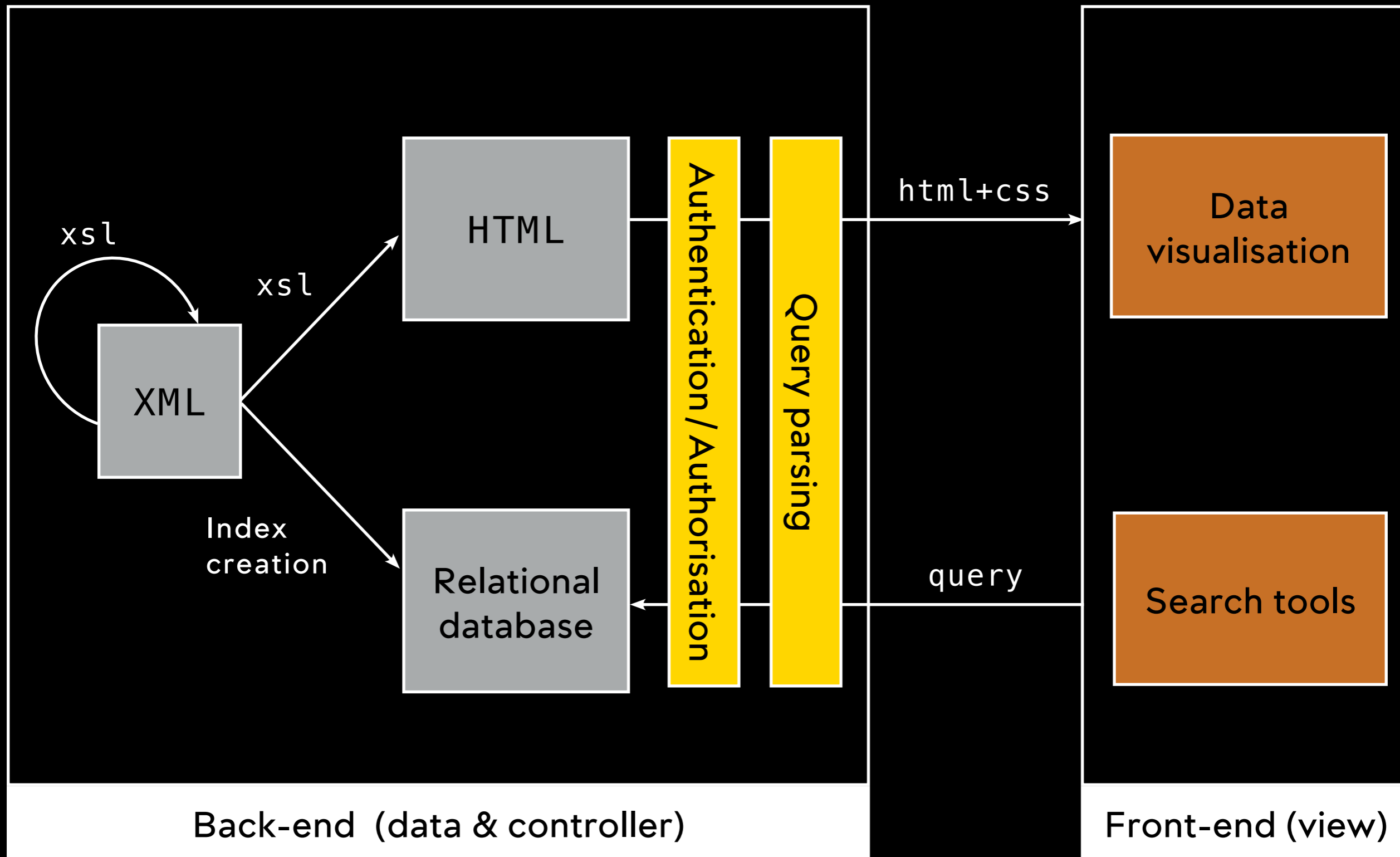
(Académie Française / Aliento / FEW / Frantext / Lytext / ...)

Back-end /
front-end

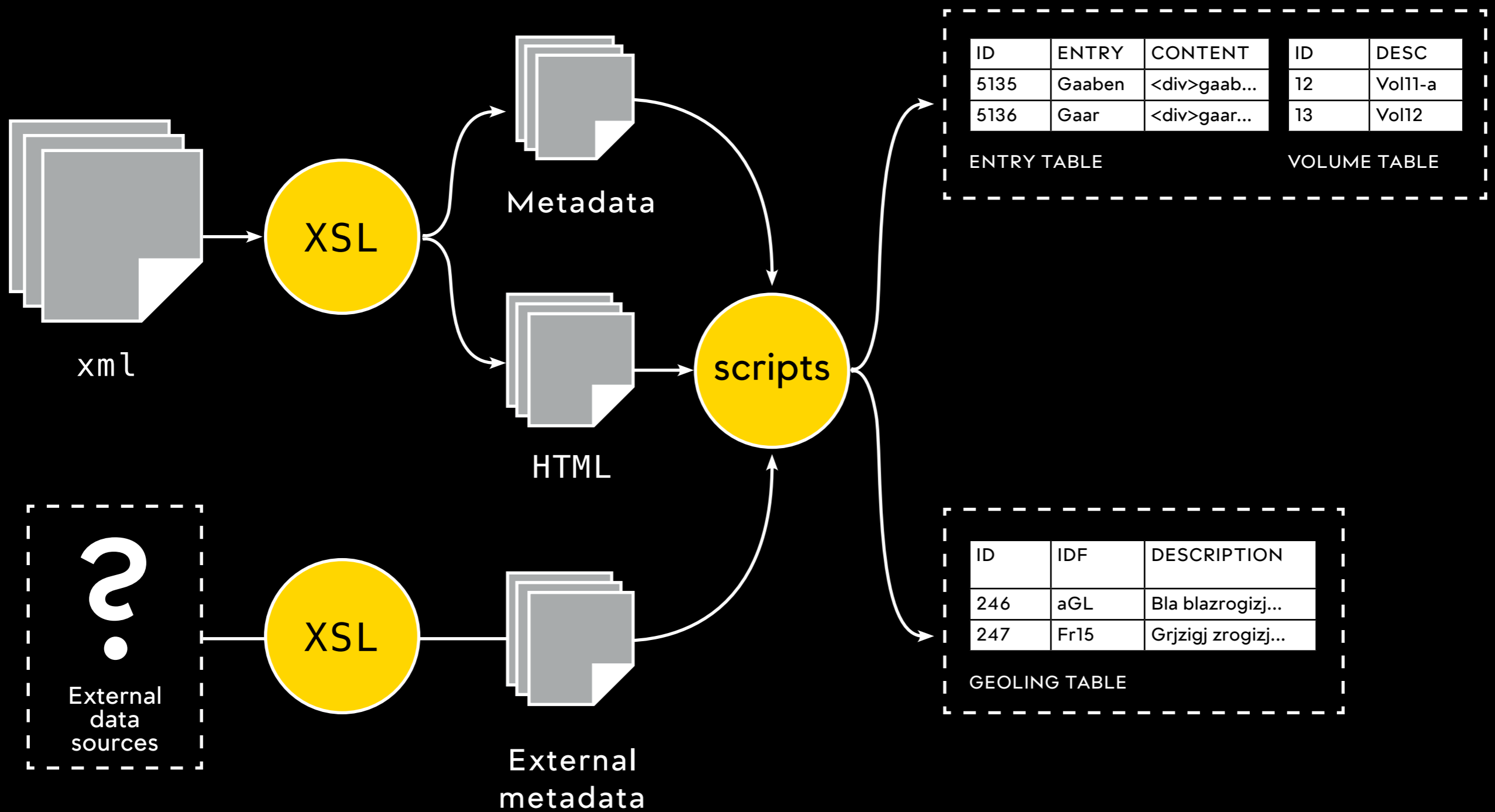
XML corpuses
as data source



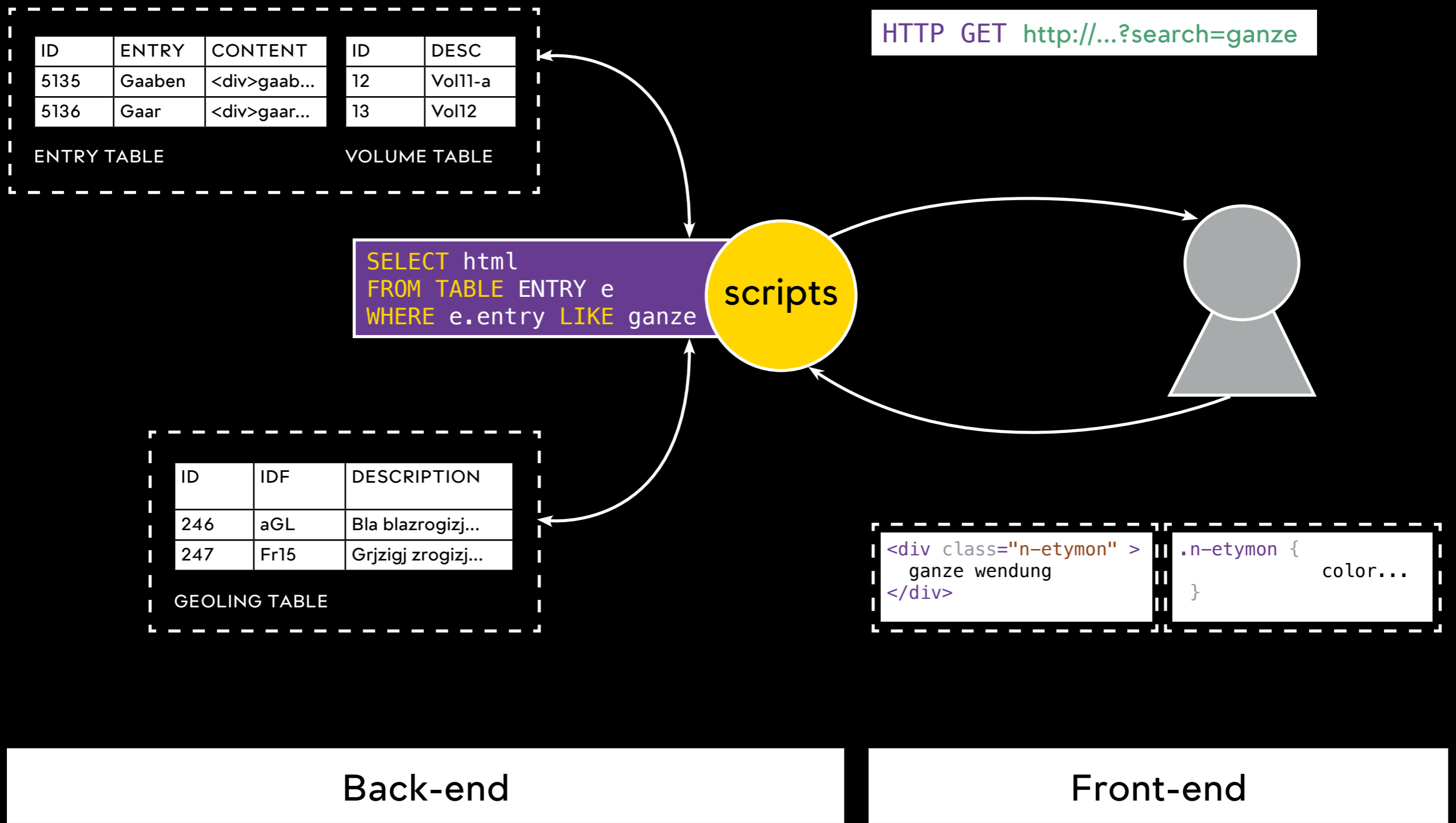
Lexical resource exploitation for the web:
webapp architecture



Lexical resource exploitation for the web:
classic workflow



Lexical resource exploitation for the web:
 classic workflow - *FEW* exemple - data preparation

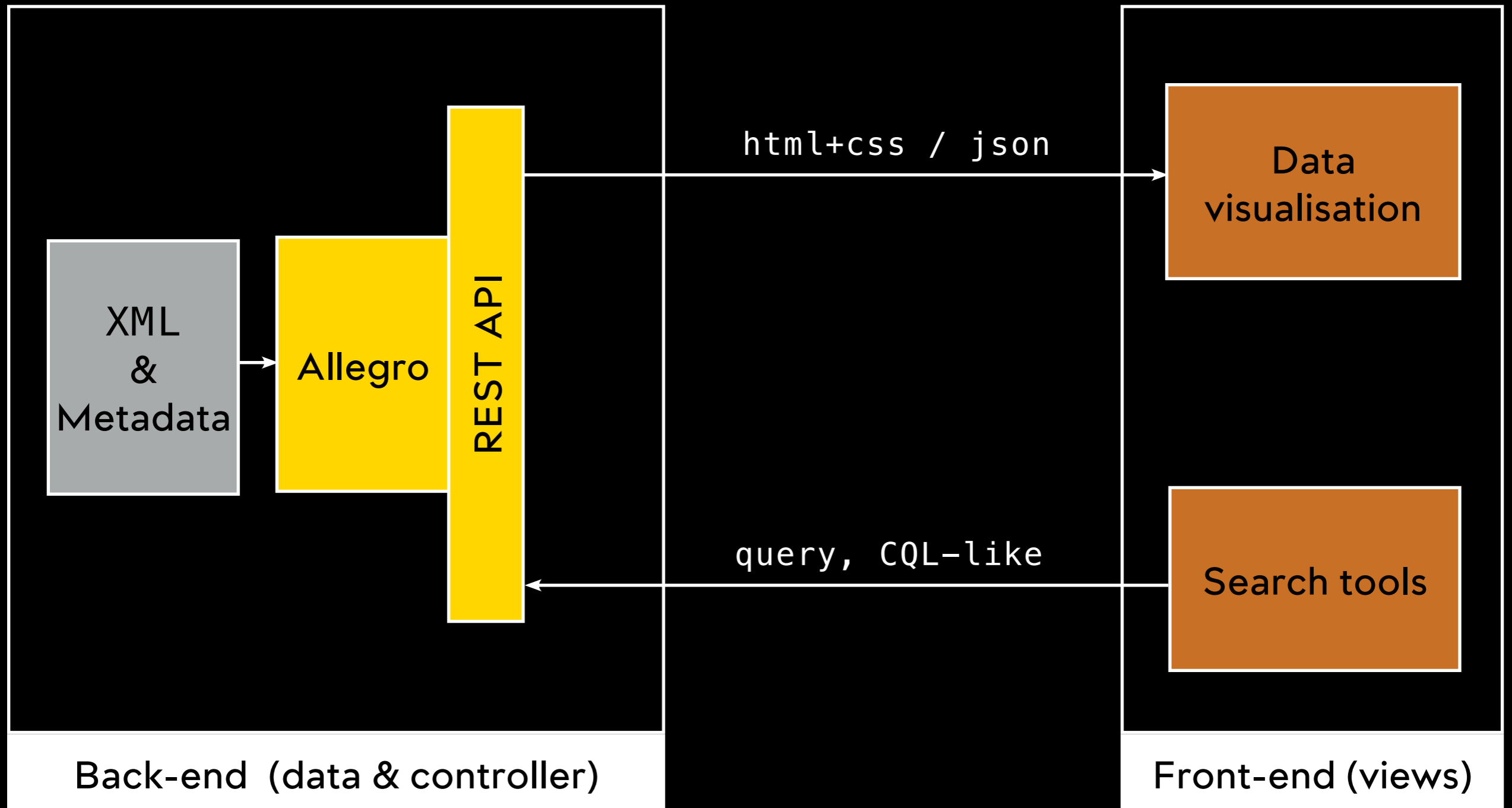


Lexical resource exploitation for the web:
classic workflow — data interrogation

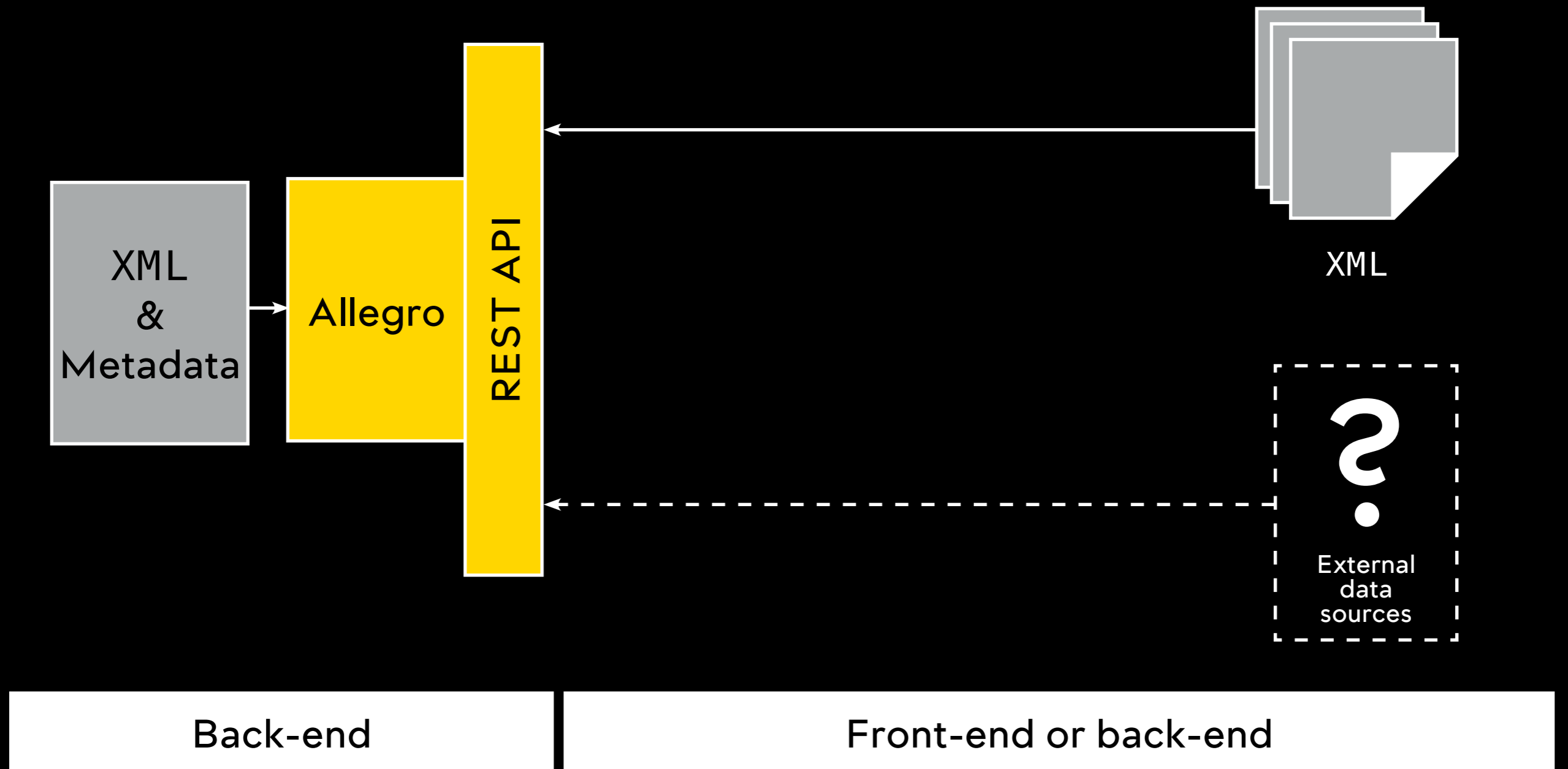
Allegro is a C++ xml and text indexer
written by Etienne Petitjean (CNRS / ATILF)



- Structure and content queries
- CQL-like interrogation
- Regular expressions support
- Concordance matching
- HTML output
- Authentication / Authorisations support



Lexical resource exploitation for the web:
Allegro's workflow



Lexical resource exploitation for the web:
Allegro's workflow — data preparation

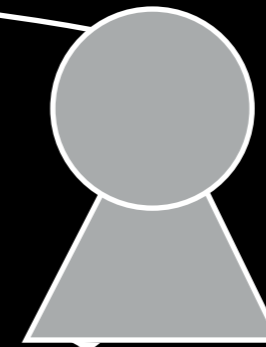
```
HTTP POST https://allegro/repository/dico/queries
```

```
match entry(/article/etymon[type='vedette']) = "gänz.*" %cd  
compound(/article) = entry
```

```
<article>  
  <etymon  
    lang="d."  
    type="vedette">  
    Ganze wendung  
  </etymon>  
  ...  
</article>
```

Allegro

REST API



```
{  
  "type": "compound",  
  "view": {  
    "size": 1,  
    ...  
  }  
}
```

```
<span  
  class="n-etymon"  
  data-attr-lang="d."  
  data-attr-type="vedette">  
  <span class="matching">  
    Ganze  
  </span> wendung  
</span>
```

```
.n-etymon[data-type='vedette'] {  
  color...  
}  
.matching{  
  background-color...  
}
```

Back-end

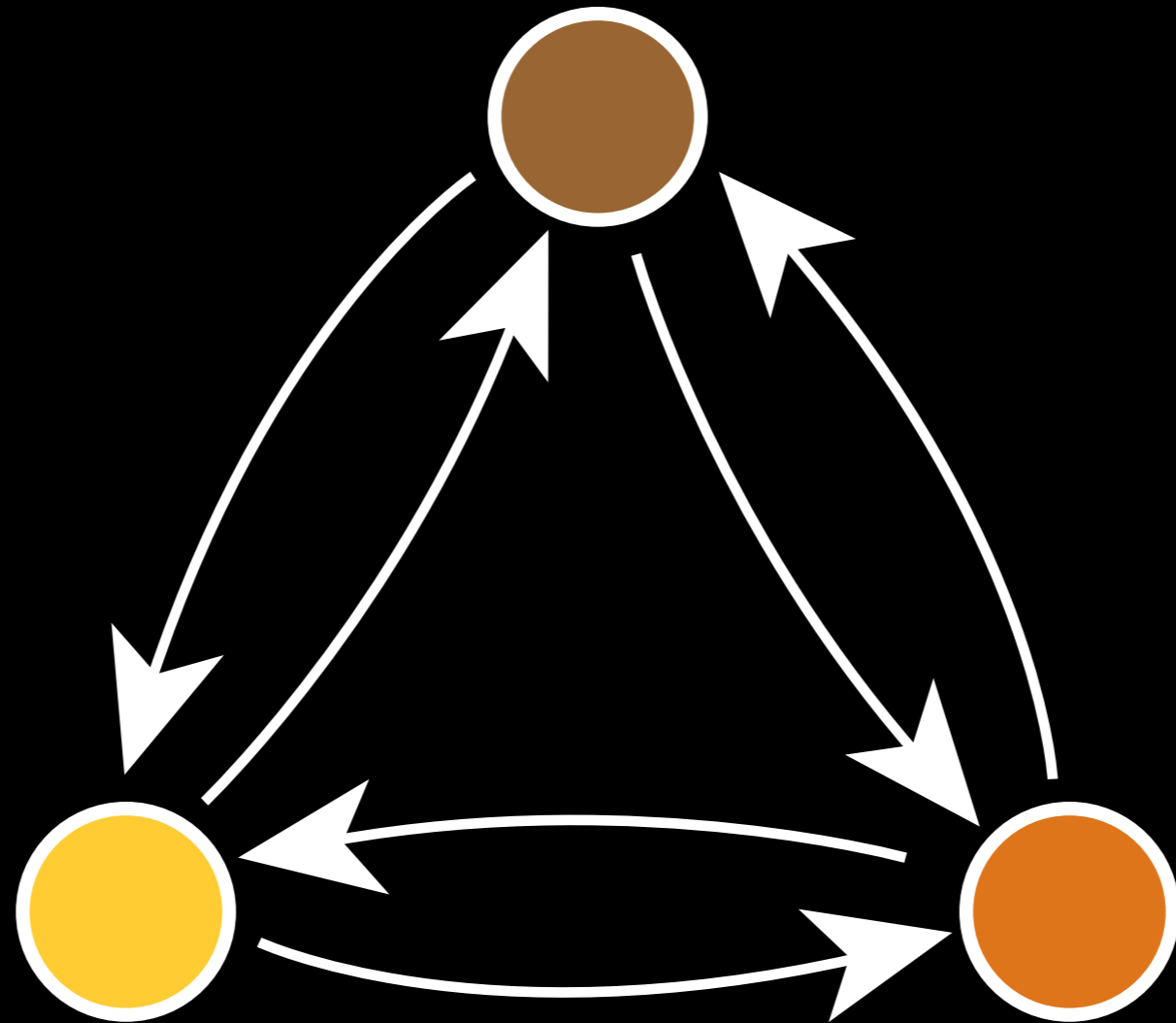
Front-end or back-end

Lexical resource exploitation for the web:
Allegro's workflow — data interrogation

Allegro as unique middleware

- Less (or even none) middleware to manage/maintain
- No custom xml transformation nor index extraction before data exploitation
- ‘What You Have Is What You Get’ approach
- Web friendly output (json/html)

designer



lexicographer

computer engineer

Sarah Kremer

graphic designer, typedesigner, PhD candidate

Working on the development of a complete typographic system to typeset the *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, supervised by Yan Greub (lexicographer) and Alice Savoie (typedesigner).



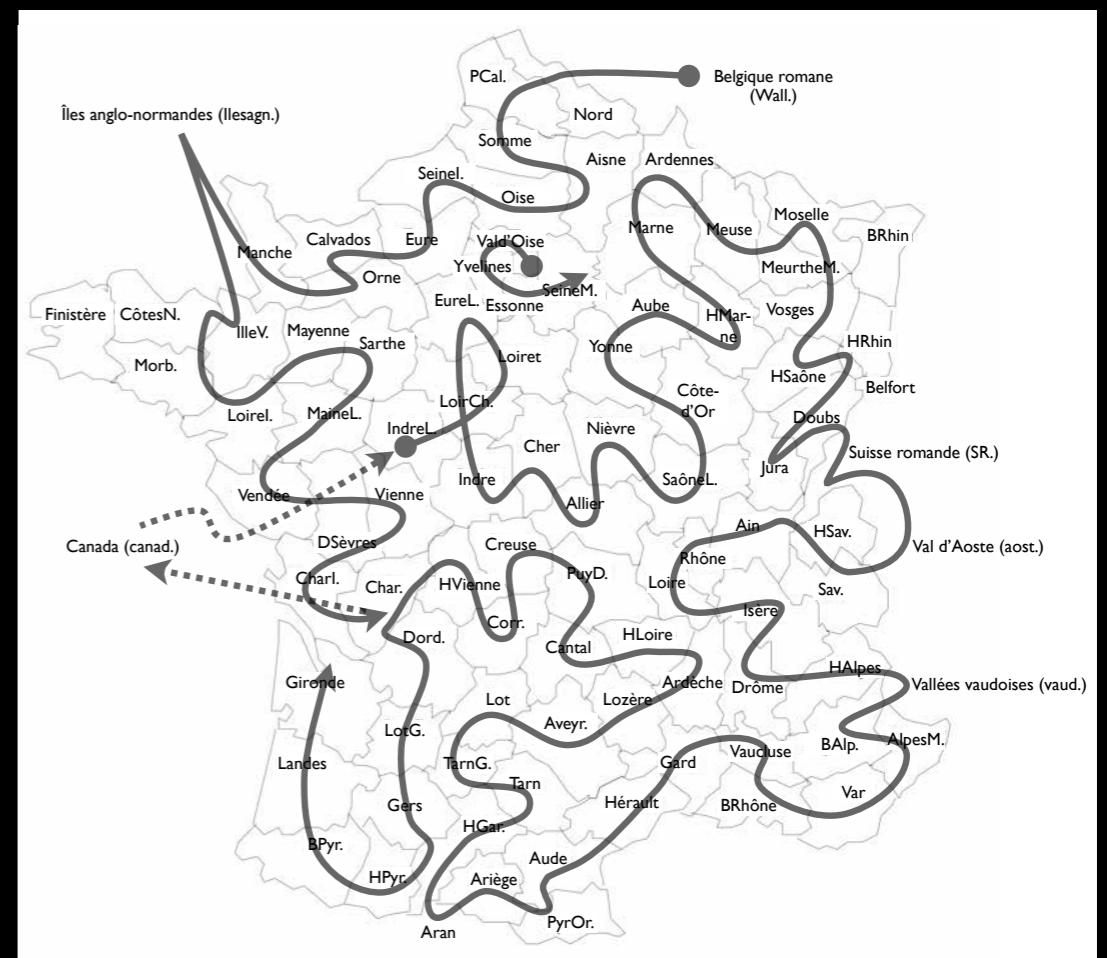
Walther von Wartburg, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, 1922—

Karte zum Französischen Etymologischen Wörterbuch von W. v. Wartburg



*Französisches Etymologisches Wörterbuch:
Eine Darstellung des galloromanischen
Sprachschatzes*

*Etymological dictionary of the French language:
a representation of the gallo-romance lexical
treasure*



*Strichrichtung, geographischer Ordnung
folgend, um die Formen zu nummerieren*



Beiheft, Übersichtskarte, 1929

Transkriptionssystem.

{ a = a in fr. *ami*.
 { \tilde{a} = *an* in fr. *an*.
 { \ddot{a} = ein vokal zwischen a und ϵ .
 { \hat{a} = ein vokal zwischen a und o .
 { b = fr. *b*.
 { β = b in sp. *lobo*.
 { d = fr. *d*.
 { δ = z in sp. *bizna* (stimmhaft).
 { ϵ = \grave{e} .
 { e = ein vokal zwischen ϵ und ϵ .
 { \acute{e} = \acute{e} .
 { \grave{e} = e in fr. *le*.
 { \tilde{e} = *in* in fr. *fin*.
 { f = fr. *f*.
 { g = g in fr. *gâteau*.
 { γ = g in norddeutsch *wagen*.
 { h = h in d. *hut*.
 { χ = ch in d. *bach*.
 { i = i in fr. *si*.

{ o = o in fr. *or*.
 { o = ein vokal zwischen o und o .
 { o = *eau* in fr. *couteau*.
 { \tilde{o} = *on* in fr. *on*.
 { \acute{o} = *eu* in fr. *peur*.
 { \grave{o} = *eu* in fr. *peu*.
 { \tilde{u} = *un* in fr. *un*.
 { p = fr. *p*.
 { r = fr. *r* (nicht unterschieden, ob uvular oder alveolar).
 { s = s in fr. *sou* (stimmlos). S' = *entre s*
 { sch = ch in fr. *chou*.
 { t = fr. *t*.
 { D = z in sp. *carza*. *sonst s (gl)*
 { \ddot{u} = u in fr. *mur*.
 { $\tilde{\ddot{u}}$ = der entsprechende nasale vokal (nicht zu verwechseln mit *un* in fr. *un*).
 { \ddot{u} = ein vokal zwischen \ddot{u} und \acute{o}


```

11 I 3 In Übertragener bed. St-Lô gradille „oseille“ Dm
12 II 1 Rotkehlchen. – Mfr. gadille „rouge-gorge“ (Ronsard; Cotgr 1611)
13 II 1 Übertragen ang. gadille „bergeronnette, roitelet, etc.“
14 II 2 Ang. gadille „roupie“
15
16 -->
17
18 <art book="1" ici="1" id="10" lang="german" type="doc-com" volume="16">
19
20 <col merge-split-word="no" pg="5" s="b"/>
21
22 <entry><b><etymon lang="anord." type="vedette">gaddr</etymon></b> <lang_ety
23
24 <doc>
25 <p headtitle="Johannisbeeren." structid="I 1"><pnum id="I 1">I. 1.</pnum><g
geoling status="ok">Anorm.</geoling> <form><i>grade</i></form> <gram>f.</gr
hyphen"/>
26 le rouge, à grappes"</def> <precisions status="ok-wraps-parentheses">( <atte
1315</date></attestation>;<attestation> <biblio status="ok">Fagniez</biblio
precisions></unit>, <lb merge-split-word="no"/>
27 <unit><geoling status="ok">mfr.</geoling> <form><i>gade</i></form> <imp con
rouge, à grappes"" type="def"/><precisions status="ok-wraps-tag"><biblio st
<unit><imp contents="mfr." type="geoling"/><form><i>gadre</i></form> <imp c
„groseille rouge, à grappes"" type="def"/><precisions status="ok-wraps-pare
attestation>)</precisions></unit>, <unit><geoling status="ok">norm.</geolin
"/>

```

struction“ (seit 1430); mfr. *descinet* „petit dessin“; apr. *desenhador* „dessinateur“; Aix *designeaire* P; nfr. *dessineur* „celui qui dessine“ (Pom 1667—Miege 1677); St-Omer, Rethel id.; Schweiz „taxateur“ Wissler, npr. pr. *dessinaire* „dessinateur“; nfr. *dessinateur* (seit 1667); Paris, Lyon *dessinancier* Cohn 81; nfr. *dessinement* „action de dessiner“ (Pom 1667—Miege 1677); *dessinailler* „dessiner d'une façon négligée“ (seit Lar T).

ML 2596.

- 1) Nach it. *diseño*.
- 2) Nach it. *disegnatore*.

desistere absterben von, ablassen.

Daraus entlehnt fr. *desister* (v. n. et r.) „renoncer à; cesser“¹⁾ (14.—17. jh.), apr. *dexistir* „desister“ (Meyer Doc), nfr. *desister* „renoncer à une instance formée en justice“. — Ablt. Mfr. nfr. *desistance* „action de se desister; opposition“ (noch Miege 1677); *desistement* „action de se desister“ (seit Thierry 1564); mfr. *desisté* „depourvu“.

- 1) S. zu dieser bed. Millet 22.

desolare einsam lassen.

Daraus entlehnt fr. *desoler* „ruiner (un pays) en détruisant; frapper d'une affliction excessive“ (seit 14. jh.), apr. *dexolar* „séparer“, lütt. *dixoler* „desoler“ H, cogl. *dāsola* „fatiguer les membres à l'excès; ôter la chair de dessus les os“ ABret 18, 562, centr. *de seifouler* „se desoler“, Poissoux *déjoulé* „desoler“, Pierrec. *dexale*, npr. pr. *desoula*, Queyr. *dexourar* „desoler, tourmenter“, bearn. *desoula* „desoler; ravager“.

Ablt. Afr. mfr. *desolé* „laissé seul“ (noch Du Vair), loch. *desolé* „disloqué (estomac)“, morv. *deseulé* „rongé par le bétail (de l'herbage)“, Urim. *desolé* „privé d'un membre“¹⁾, npr. pr. *desoula* „écervelé, dissipé, querelleur“; Toure. Lille *solé* „desolé“; art. *solant* „remuant (enf.)“; Tournai *desolür* „défaite“; havr. *être à la desole* „être desolé“, lim. *desolo* „chose désolante, grande occupation“ M; Vendôme *deso* „désolation“, Jers. Bellême *d'so*, Ossau *deso*; mfr. *desolement* „désolation“ (Chesn 1572—Storr 1650); bearn. *desoulé* „id., abandon“ Thomas N Ess 118; mfr. *desolable* „déplorable“; *desolatif*.

- 1) Vielleicht hat hier *ole* „aile“ auf die bed. eingewirkt; vgl. die ablt. von ALA.

despectus verachtung.

Afr. mfr. *despit* „mépris, paroles méprisantes“¹⁾, nfr. *dépüt* (17. jh.); daher mfr. nfr. *en dépit de* „malgré“, apr. *despech* „mépris; dépit“, nfr. *dépüt* „irritation causée par le dédain qu'on nous té-

moigne“, Malm. *düspi*, lütt. *düspli* BSLW 48, 349. Giv. *dispit*, norm. *dépüt* „id.; défi“, bess. *dépié* „dépit“, Guern. *dépiet*, Jers. *dépüt* „id.; regret“, Maine *dépüt* „déplaisir“ (1624; RPh 12, 309), morv. *dépüt* „chagrin, ennui“, BanR. *déchpé* [*dēxpē*] „dépit“, Vosges *dépié* P, bress. *dépé* „id., bouderie“, Montbél. *dépé* „dépit“, Pierrec. *dépü*, *dépa*, Besançon *daipé* N 2, 55, GrCombe *dépe*, aost. *dépié*, Villefr. *dépi*, Lyon *fère dépié* „humilier“, dauph. *dépiet* „dépit“ Ch, Queyr. Barc. *despiech*, Aix id. P. npr. *despié*, Cahors *despiet*, rouerg. *despiech* PrC, aveyr. Tarn, blim. *despie*, Ariège *despieü* Am, Toulouse id. G, bearn. *despiéyt*, Aspe *despiet*, Pamiers *despiéüt* „taquinerie“ Garaud 104.

Ablt. Afr. mfr. *despitier* „mépriser“ (noch Angot), apr. *despechar* „id., outrager“, nfr. *dépiter* „causer du dépit à“, wallon. *dispecter* „manquer de respect, outrager“, Bouillon *spité* „dépiter, trépigner, s'impatienter“, rouchi *despiter* „dépiter“, PtAud. *dépiter* „donner du dépit à“, Varennes „choquer“, NO. *se dépiter* „s'indigner“, Vosges *se dépiéti* „se dépiter“ P, dauph. *dépiéti* „bouder, gronder“ Ch, npr. pr. *despicha* „dépiter, irriter“, Aix id. P, Barc. *despiachar* „fâcher“, Ariège *despita* „faire dépit“ Am, bearn. *despieyta* „narguer“, Aspe *despieta*; in sekundären bed. mfr. *dépiter* „braver, défier“, norm. Orne, Bray, hmanc. „défier“, hmanc. morv. „id., provoquer“, bressch. „défier“, stépl. *dépita* V, npr. *despicha*; Vaudioux *dépiter* „décourager“; npr. *despiecha* „dégouter“; Tôtes *se dépiter* „se décourager“; Jers. *dépiéter* „effaroucher une poule de son nid“, Varennes *dépiter* „abandonner son nid (d'un oiseau dont on a découvert le nid)“, Maçon *dépeter* [*dépte*], sav. *dépita*, dauph. *dépleta*, *dépita* ALF 389 p 931. 971, TB. *dépita*, ChM. *dépyaita*, Eyd. *dépyeta*, Pal. *dépaita*, npr. *despiecha*²⁾. — Scherzhaft umgebildet nach fr. *décapiter* Reims *se décapiter* „se dépiter“³⁾; Troyes *décapiter* „dépiter“ Gr.

Bouillon *spitant* „qui se fâche facilement“, Fraize *dépété* „dépité“; PtAud. *dépité* „grognon, de mauvaise humeur“, Paris „député qui n'a pas été réélu“⁴⁾. Morv. *à dépiton* „par défi“. Afr. mfr. *despiteus* „méprisant, insolent; injuste; hideux“, mfr. nfr. *dépitéux* „qui a du dépit“ (bis 17. jh.), agask. *despieytos* „irritable“ (16. jh., RF 23, 300), Mons *despiteux* „qui se dépite aisément“ DI, pik. *dépitéux*, norm. „dédaigneux“, NO. „mutin“ B 1777, Queyr. *despechous* „susceptible“⁵⁾, castr. „quinteux“, Aix *despichous* P, lang. id., Toulouse *despitous* G, Cahors *despietsous* „désagréable“, blim. *despiétou* „envieux“, bearn. *despiétous* „qui nargue; qui est fait pour narguer“; nfr. *dépitéux* „(faucon) qui ne veut pas revenir quand il a manqué sa proie“ Lar 1870. Afr. mfr. *despitabile* „méprisable“, apr. *despechable*. Afr. *despitatoire*. Afr. mfr. *despileor* „méprisant“. Neuch. *dépütäs* „dépit“. Afr. mfr. *despitement* „mépris,

dépüt“, apr. *despechamen* „injurer“. St-Pol *dépüt* „dépüt“.

Zuss. Lg. *præ dāpī* „vite, en se pressant, à tort et à travers“, Pal. *a præ dāpāi*, ChM. *a præ dāpyai*. — Mfr. nfr. *en dépit de* „malgré“⁶⁾, Aix *endespie* P.

DESPECTUS setzt sich auch in it. *dispetto*, kat. *despit*, sp. *despecho*, pg. *despeito* fort. Auch das verbum DESPECTARE lebt außer im gallorom. in ait. *dispettare*, kat. *despitar*; sp. *despechar*, pg. *despeitar* weiter. Diez 160; Gröber ALL 2, 101; ML 2597, 2598.

1) Weitere vereinzelte sonderbedeutungen: „horreur“ (H. de Mondeville, Chirurgie), *avoir despit* „avoir honte“ (Apolloniusroman, pik. 1300). — Aus dem afr. stammt engl. *despite* „verachtung, hohn; bosheit, tücke“ usw.; Brill 81. Ferner sind dem fr. entlehnt mnd. *despijt*, ndl. *spijjt* „reue, verdruß“, bret. *despez*, vann. *drespett*, kymr. *dyspyth* R Celt 9, 380; 23, 264.

2) Diese bed. erstreckt sich auch nach Oberitalien hinüber, vgl. Castellinaldo *lre u dāspei* (= levare il dispetto) „si dice degli uccelli che abbandonano il nido perchè scoperti e disturbati“ AGI 16, 538.

3) Vielleicht hat hierbei auch die pejorative bed. der silbe -ca- mitgewirkt.

4) Scherzhafte umbildung von *député*.

5) Vgl. auch Castellinaldo *spētšus* „empfindlich“.

6) Daraus bret. *en despet da* (Ouessant; A Bret 25, 222).

desperare verzweifeln.

Afr. mfr. *desperer* „désespérer“, apr. *desperar* „id.; v. r. attenter à ses jours“.

Ablt. Afr. mfr. *despoir* „désespoir“; afr. *desperement*, apr. *desperamen*; afr. mfr. *desperance*¹⁾; *desperacion*; afr. *desperablement* „désespérément“.

Auch it. *desperare*, sp. pg. *desperar*. Im gallorom. wurde das verbum durch die neubildung *désespérer* verdrängt. — ML 2599.

- 1) Daraus engl. *desperance*.

despicere verachten, verschmähen.

Afr. mfr. *despire* „mépriser, outrager“. Ablt. Afr. mfr. *despit* „miserable; irrité, furieux; outrecuidant“, nfr. *dépüt*, -e „qui a du dépit“ (17. jh.), St-Pol *dépüt*; afr. mfr. *despisance* „dépit“; *despissement*; *despiement* Millet 65; afr. *despision* „dépit“; *despiseus* „dédaigneux“; *despisant* „orgueilleux“; afr. mfr. *despisable* „qui mérite d'être méprisé“; afr. jndfr. *despisier* „traiter avec mépris“.

Despicere ist nur im franz. sprachgebiet erhalten, wo es später (15.—16. jh.) vor DESPECTARE geschwunden ist. Aus dem afr. stammen engl. *despise* „verachten“, *despisable* „verächtlich“, *despiser* „verächter“; Brill 81. — ML 2601.

despotes (gr.) herr, gebieter.

Daraus entlehnt fr. *despote* „monarque absolu qui gouverne arbitrairement; celui qui impose sa volonté aux autres comme une loi“ (seit 14. jh.). — Ablt. Nfr. *despotisme* „pouvoir, gouvernement despotique“ (seit 1698).

Ebenso entlehnt aus gr. *δεσποτικός* fr. *despotique* „qui tient du despote“ (seit 14. jh.).

auf *despote* *keil*

*destillare vom stiel wegnehmen.

Aveyr. *desteilla* „tomber (en parlant des fruits avortés ou piqués qui n'arrivent pas à maturité); se dit aussi d'une couvée dont il périt quelques têtes“. — Ablt. Aveyr. *destél* „fruits avortés ou véreux qui n'arrivent pas à maturité et qui tombent des arbres“.

Ablt. von *stilus* „stiel“, die sonst nirgends belegt ist, ausgenommen vielleicht im rum., Z 37, 112. Thomas N Ess 242; ML 2604.

destillare herabträufeln.

1. Vionn. *dētela* „tomber goutte à goutte“, Ceignes *dētélè* „dégoutter du toit“, Ruffieu *dētās* „l'eau dégoutte du toit“. — Ablt. Schweiz *dētala* „gouttière“; aost. *dētè*, GrCombe *dētq*, SMV. *dātq*, ChM. *dātāi*, SDT. *xētāi*; Ceignes *dētās* pl. „eau qui dégoutte du toit“; Jura *dētālet*, Vaudioux *dētélé* „partie du chéneau d'où l'eau tombe“.

2. Fr. *distiller* „laisser écouler goutte à goutte; purifier (une substance) en vaporisant la partie volatile et en condensant“, mfr. nfr. „couler goutte à goutte“ (15.—17. jh.); aber vereinzelte noch im 19. jh., s. RPh 28, 260), npr. *distilla*, Toulouse *distilla* G; mit präfw. Ariège *estilha* Am. — Ablt. Paris *distillé* „habile, expert“ (1755; Nisard 306); mfr. *distilleur* „celui qui distille“ (Ol de Serres); mfr. nfr. *distillateur* (seit 16. jh.); mfr. *distillement* „action de distiller“ (noch Cresp 1627); mfr. nfr. *distillation*; mfr. *distillation de cerveau* „étourdissement“; mfr. nfr. *distillatoire* „qui sert à distiller“ (seit 16. jh.); mfr. „alambic“; *distillable* „qui peut être distillé“.

1 erweist sich durch laut und bed. als erbwortliche vertretung von DESTILLARE. Eine solche findet sich sonst nur noch im asp. *destellar* G Diego 63, sowie im bask. *listila* „gouttière“, Schuch Bask 35. Thomas N Ess 244; ML 2691. — 2 ist entlehnt aus der lt. nebenform DISTILLARE und ist in sämtliche moderne sprachen als terminus technicus eingedrungen.

destinare bestimmen.

Daraus entlehnt fr. *destiner* „fixer d'avance dans l'ordre des événements“¹⁾ (12.—17. jh.), afr. „annoncer“, afr. mfr. „souhaiter“, mfr. nfr. „fixer d'avance comme devant être en partage à qn, comme devant être employé à qch“.

b a y e, Vermandois *b a y i*, bess. *b ā y e*, Jers. *b ā y i*, Guern. *baillier*, Fougères *baill*
b ā y e, Noirmoutier *baillère*, Triaise *bálláé*, Maillezais *báillá*, saint. *bayer*, Escur.
AllierSE. *bayer*, *baâler* (tous deux Bonin), *b ā y á* ALLy 1043 p 14, VarennesStf
RochetailléeA. *b a y i*, ard. *b ô i*, Rocroi, Monthermé *b ā y i*, Sécheval *bâillie*, Ch
b ā y i, Sedan *b ô h i*, Carignan *b ô i*, *b ā y i*, mouz. *bau-ier*, Cum. *bâilli*, Mo
b ā y i, Florenv. id., *b ô h i*, Chassepierre *bāyí*, St-Léger *bâilli*, Praye *b ô y i*, Metz
Isle, Nied *bauyeu*, Pange *b ô y e* Z 33, 198, Rém. *b ô y e*, Haboud. *b ô y i* Z 36, 52
b ā y i, MoselleV. *b ā y e*, Gruey *b ô y e*, Urim. *bôyé*, Ranrupt *b w ā y i*, BanR.
Belm. *bwāyí*, pour. *b a y i* S 89, Orbey *bôyi*, Bar. *b ā i*, *b ô y i*, Vosgesmér. *b w ā y*
y e, Fraize *bāi*, Gérardmer *b a y i*, bress. *b w a u y é*, St-Nab. *bouauyé*, Mélisey, Fa
b ā y i, Fougerolles *bāyí*, Brotte *b ā y i*, Pierrec. *b ā y i*, Damprich. *b ā y i*, Bourn.
Naisey *b ā y i*, Lantenne *bāyí*, Ajoie *bāyie*, Charm. *b ē y i e*, Delémont *b ē y i e*, G
b ā y i, Noz. *b ē y i*, Vaudieux *béilli*, frb. *bālyi*, Orbe *b ā t i*, VaudAlp. *bethi*, Blon
Ollon *b ā d i*, Vionn. *b ā t e*, Vd'III. *b ā t i*, Maréc. *b ā t i e*, Entremont *b ā y*
b ā l y i, Nendaz *b ā y é*, *b a y é*, Hérém. *b ā t é*, Evolène *b ā y é*, Savièse *b ā l e*,
t é, Valtourn. *b ā t é*, vsoan. *b a (l) y e r* AGI 3, 6, Usseglio *b a y á* AGI 17, 24
bālli, Chamonix *bālli*, Abond. *b ā l y i*, Saxel *b ô t i*, Thônes, Annecy *bālyi*, Genève
i, *b ô t i*, Albanais *bālyi*, Alberv. *bālyé*, Montvalezan *b ā y é*, St-MartinP. *b a t*
b ā l i e, *b ā t e*, *b ā y i e*, Ruff. *b ā t i e*, Vaux *b ā t i a*, Viriat *b ô t e*, St-Etienne
bôlye, Feillens *bôllé*, Villié *bôyer*, Lant. *b o y e*, Lyon *bally* (1790, EscoffVTextes
baillie, Ponc. *b ā y i*, Isère *b ā l i e*, *b ā t i*, Oisans id., *b ā t ā*, occit. *badalhar* F
badaia M, bdauph. *baulhá*, daupha. *boulhar*, St-Véran *bāyā*, Champsaur *badaille*
Bruis *badaiilar*, vaud. *b a t á*, *b a y á* (tous deux Ghigo 12), Prigel. *b a t á* AGI
Germanasca *bālhar*, Elva *baiar*, NHengst. *b a l y ā r*, pr. *badaiilar* Garcin, *badaj*
Barc. gavot *badalhar*, Entraunes *b a d a t á*, *b a t á*, Nice *badajā* Pl, *badajar* Toselli
Var id., Caval. Muy *b a d a y a*, mars. *badailhar* A, Aix *badaille* P, rhod. *ba*
Rivière), lang. *badaiilla* (1694, Leip), *badalia* S 1+2, *badalhar* Alibert, Alès *badaia*,
badaiilar (rég.), Trèves, Alzon *b ā d ā t á*, St-JeanG. SalleSP. *b a d a y á*, Valler. *b ā*
Montpellier *badaiilla* (17^e s., Roudil), St-Hipp. Péz. *badaya*, Béz. Puiss. *badalha*
badalha Am, Rivel *badalhar*, Foix *badalhā*, Séronais *badalhar*, Ascou *β a d ā t á*
β a d a t á, Prades id., *β a d a l á* (tous trois CashGerster), Massat *badalhar*,
badailha D, *badaiilla* G, Tarn, castr. *badailha*, Cahors *bodoilla*, Couzou *b o d ā t i* in
Maas 59, Aveyr. *badaiilar* inf. (rég.), Lozère *badalha* EscGab, *b a d a t á*, S
Massegras, Meyr. *b o d o t á*, PradesL. *b ā d a t á*, Vialas *b o d a t á*, Vallon *b o*
Vans *badalhar* F 47, *b a d a z á*, Joy. Larg. *b o d o z á*, St-LaurentB. *b a d a t á*, V

d a t o, LLouvesc *baiar*, HLoire *badaliar*, Pradelles *badalhar*, Saugues *b a d a y á*, vel.
badaia, *badaiilla*, auv. *badalhā* Bonnaud, hauv. *badaglia*, UsselC. *b a d a y e*, Bégut *b a d a t*
á, Massiac *badalhar*, Picherande *b a d a i g t á*, Esteil *badalhā*, Vinz. *b ā d ā t y à*, Ambert
b a d a t e ALLy 937*, *badaiilla* Jars, *badaiilar* "bâiller à répétition" (rég.), Arconsat *bailher*,
b ā y e, Dorat id. (tous deux Escoffier Rencontre 31), Thiers *b a d a t e* ALLy 937*,
Limagne *badaiillè*, Moissat *badayè*, bauv. *bajà*, Vertaizon *b a d a y é*, St-PierreC. *b a d a t a*,
Prondines *b a d a t e*, Lastic *b a d a y á* Meinecke 103, Chav. *bodoghia*, lim. *bodolia* F,
badalhar Lab, Chirac *bādāha*, blim. *bodollia*, hlim. *bodoliā*, *baliā* (tous deux Dhér), périg.
badalhā, *bodoilla*, *badaiilar* (rég. 1971, Pierdon 168), Excid. *bodaiilla* Lal 177, St-Pierre
badalhā Guill, Montignac *badaiilla* Cléd 9, Sarlat *badaulhar*, Agen *badalha* C, *badaiilla*
Jasmin, Agenais id., gasc. id. LF, *bada(i)lha* N, Gers *badailha*, St-Gaudens *badaiilla*,
Bethmale *b a d a t á*, Aulus *badalhar*, Aran, Bigorre *badalhā* Dupl 29, béarn. *badalhā*,
Bayonne *badaiilla* L, land. id. Mt, Dax id. (1734, RLR 31, 23), St-VincentT. *b a d a t á*,
Bazas *badalha*, Teste *badaiilla*. Avec métathèse: LLouvesc *b y a d á* v.n. "bâiller" ALLy
937*. Brun 100; DuraffGloss 1522.

Par métonymie: Frm. *baaiiler/bâiller* v.n. « donner des marques d'ennui » (1648,
Boisrobert, Frantext; 1666, Boileau, TLF 4, 35b; dp. Rich 1680), Leysin *b ā d i* "s'ennuyer",
aost. *b ā t é*, Montpellier *badaiilla* (17^e s., Roudil).

Locutions verbales: Frm. *bâiller à se fendre les oreilles* « bâiller profondément »
(1763, Cazotte, Frantext), *bâiller à avaler ses poings* (1782, Choderlos de Laclos, ibid.),
bâiller à se démantibuler la mâchoire (1839, Toepffer, ibid.), *bâiller à se démettre les os*
(1840, GSand, ibid.), *bâiller à se démettre la mâchoire* (1841—1845, id., ibid.), *bâiller à se*
démonter la mâchoire (1844, Dumas, ibid.), *bâiller à se démancher la mâchoire* (1867, Taine,
ibid.), *bâiller à se décrocher la mâchoire* (1877—1986, ibid.; Ac 1986), *bâiller à s'en*
décrocher la mâchoire (1985, ibid.), Flobecq *bāyí à s'décrochi l'machouir*. Comparaisons:
Frm. *bâiller comme une huître* « bâiller profondément » (1831, Musset, DatLex² 38), *bâiller*
comme une tarasque (1831, GSand, Frantext), *bâiller comme un coffre* (1846, Balzac, ibid.),
bâiller comme un âne (1864, Erckmann-Chatrian, ibid.), *bâiller comme un trou* FrMod 12,
298, *bâiller comme une carpe* Ac 1986, nam. *bāyí come on djonne tchin* DialWall 6, 110,
Flobecq *bāyí com' é foû gran-ouvri*, Lyon *bâiller comme un saint dans le paradis* (rég.,
GrCôte), narb. *badalha coumo un portal a dous batants*, *badalha coumo uno vitro al soulel*
(tous deux Mir), Lozère *badalha coumo un ouire* EscGab. Voir aussi ALAL 819*.

Frm. *faire qch en bâillant* « faire qch avec négligence et sans aucune application »
(Trév 1704—1771). Frm. *bâiller après qn, c'est signe qu'on l'aime* loc. phrase « (diction
chimérique sous le rapport moral) » BL 1808⁴).

Argot *bâiller au tableau* « (d'un acteur) dissimuler son désappointement de ne se voir
attribuer qu'un bout de rôle ou un rôle sans intérêt au tableau de mise en répétition » (Lar
1867—1928).

Proverbe: Occit. *badaia noun pòu menti, vòu manja o vòu dourmi, o d'amour se*
souveni, o d'aquest mounde parti M, *badaia noun pòu menti, se noun languis, vòu dourmi* M,
lou badalhar noun poou mentir, voou manger ou durmir ou ben l'amour servir Honnorat⁵.

Conversions:

Occit. *badalhar* m. « action de bâiller » Honnorat, Vans « bâillement » F 48.

⁴ Croyance née de la confusion entre *bâiller* et *bayer* après qn, qch « désirer ».

⁵ Les variantes localisées ne sont pas citées; voir AlcM 1, 200 pour les équivalents catalans.

fort »,
b a y i
er après
bâiller
r d'une
ier pour
« », Iss.
id. v.n.
« crier,
fort »
« crier,
bailler
crier »,
i, *boyie*
gronder,
grandpré
Brillon
er d'une
prés. 3
ppeler »,
au inf.
tue-tête,
b ā y i.
er après
après¹⁷.
seul mot
». Bberr.
me un
me un
ā y .
foselleV.
e », tour.
grand cri,
b ô y ā y
gronder (un
ale, attestée

designare bezeichnen; zeichnen.

1. Apr. *desenhar* „**désigner**“.

2. Aus dem lt. entlehnt fr. **désigner** „déterminer par son nom, pour une destination“ (seit 14. jh.), im 17. jh. auch „projeter, avoir dessein“ RPh 28, 248.

3. Aus it. *disegnare* entlehnt mfr. nfr. *desseigner* „tracer l'image d'un objet“ (16.—18. jh., noch bei Trév), hmanc. id.; durch einfluß von lt. **DESIGNARE** nfr. *designer* (Huls 1614, Oud 1642), *dessigner* (noch Trév 1771), pik. *dézigner*, Meuse *désîgner*, Aix *dessigna* P; durch wandel von

ure quasi-liquide du bétail“, bress. „pâtée
 basse-cour, toute chose broyée dans ce
 rcomt. *breu* „soupe, sauce“, fourg. „soupe“,
bru „bouillon“, Court *bræ*, Tavannes
 ssier potage pour les porcs“ Bridel 476,
rē „bouillon“ AGl 3, 13, wald. *bræ* „jus“
 7 p 982, 992, Cantal *brot* „bouillon“, gask.
 Teste „brouet“. — Fem. Queyr. *broudo*
 e de bouillon et de vin“; land. BPyr.
 „bouillie“ ALF 156.

Fr. *brouet* „aliment liquide, jus“³) (13.
 e 18. jh., heute veraltet), apr. *broet*, nfr.
 bouillon au lait et au sucre qu'on porte
 velles mariées, aux femmes en couches“,
broua, Giv. *bruwè* „aliment plus liquide
 de, mal conditionné; boisson trouble“,
ruwet „bouillon“, Awenne *brouwèt* „poiré“
 8, 217, rouchi *broué* „brouet“, hag. *brouet*
 e très liquide“, Bain *berouet* „bouillon
 oupe claire et maigre“, renn. *brouet*
 n“ M Ant 6, 242, Segré *berouet* „bouillon
 oupe“, Bouillon *brüë* „bouillon, potage
 n“, Neuville-au-Pont *brouet* „pâte pour
 s gaufres“ Barc *brouit* partie liquide

écumeuse ou bave que jettent certains a
 mousse qui se forme sur un liquide agit
brōe „écume“, Pt Aud. *braue*, Thaon *brū*
 de savon, de lait“, Vire *braue* „écume“,
broue, Percy *brō* „écume qui vient à la
 d'un animal gravement malade, d'un ch
 ragé, d'un cheval surexcité qui a l'écum
 du mors ou qui, ayant chaud, est
 d'écume“, *breue*, Orne *bro(u)e* M Ant 4, 2
broe „id., mousse“, sair. St-Sauveur *broə*,
 Guern. *broue* ALF 448 p 399, Jers. *bre*
 gères *broə*, cogl. *brō* ABret 18, 450,
broue „sueur épaisse et semblable à de l
 bmanç. *bro* „mousse de liquide“, Yonne
beurre „écume de b.“; nfr. *bro m.* „inég
 papier, de la colle qu'on enlève dans
 cation des cartes à jouer“ Enc 2, 712 b.

Ablt. Wallon. *bruwèt* „lessive“ B Wal
 Guern. *berouet* „eau de savon“, Dol
être en berouet „être très mou (p. ex. b
 Dol *berouette* „écume malpropre qui v
 l'eau“, Canc. *brouette*; wallon. *brôwete*
 lessiver; chipoter dans l'eau“; *brow'tine*
 souvent, ivrogner“ (Haust). — Mfr.

viron. Feuilles sessiles, assez nombreuses, s, rétrécies à la base, ressemblant un peu ne, mais plus minces et d'un vert moins , dures, un peu anguleuses, garnies de parfois ramifiées, portant de longs épis longs épis de fleurs lilas, en clochettes, à petites, turbinées, surmontées par les cinq es graines oblongues, aplaties, d'un brun e sont même les plus petites des graines ont au nombre de plus de 25 000 dans un grammes, et leur durée germinative est ème en pleine terre à partir du mois de yons espacés de 0m,20 à 0m,25. Comme fine, il est bon de la mélanger avec un pour éviter de semer trop serré ; il faut rosements avec beaucoup de précaution, e, que l'on n'enterre pas, à cause de son l'on se contente d'appuyer fortement

CommPsIAG ; 2e m. 13es., SilenceT2), l
CassidP [ms. fin 13^e s.] ; Cassid [ms. pic. 1
Metz 1355, SalvG ; GlSalins), *baele* (1367,)
s'occupe exclusivement des soins à donner
1176 = TL), « femme attachée au service d
var.ms. [env. 1400]), « gardienne, protectri
= TL), « nourrice » (rég., Provence 1478
1596), apr. *bayla* « nourrice, femme qui a
(LVVert [ms. Agde fin 13e/déb. 14^e s.], R
527 ; Avignon 1355, R 14, 540), *baylla* (SH
(env. 1470, Pans 5), *baila* « domestique qui
soins à donner aux enfants » (Apt 1391,
« sage-femme, femme qui aide les femme
1489 ; Riez 1512, tous deux MeyerDoc),
Duchât, Mén 1750 = ZZSuppl 2), dauph
enfant » Ch, Isère *bailé* « nourrice gagée
bailo « nourrice » (dp. 17^e s., M), bdauph.d
Elva *bailo*, SerresW. *báelo* « sage-fe
(Garcin ; Avril), AlpesM. *báilâ* (p 991).

environ 10-15 feuilles sessiles assez nombreuses
 rétrécies à la base ressemblant un peu
 à une feuille de menthe mais plus minces et d'un vert moins
 foncé, les tiges sont dures un peu anguleuses garnies de
 poils parfois ramifiées portant de longs épis
 de fleurs lilas en clochettes à
 petites turbinées surmontées par les cinq
 pétales les graines oblongues aplaties d'un brun
 foncé sont même les plus petites des graines
 on compte au nombre de plus de 100 dans un
 gramme et leur durée germinative est
 de 1 an même en pleine terre à partir du mois de
 mai les semences espacées de 10 cm à 1 m comme
 pour la menthe il est bon de la mélanger avec un
 autre légume pour éviter de semer trop serré il faut
 semer avec beaucoup de précaution
 car elle ne se plante pas à cause de son
 système racinaire on se contente d'appuyer fortement

Vilmorin-Andrieux,
Les Plantes potagères, article RAIPONCE

omm s e m es ilence
 assid ms fin e s assid ms pic
 etz alv l alins
 s occupe exclusivement des soins à donner
 à une femme attachée au service d
 un maître gardienne protectrice
 nourrice rég rovence
 apr nourrice femme qui a
 ert ms gde fin e déb e s
 vignon
 env ans domestique qui
 soigne les enfants pt
 sage femme femme qui aide les femmes
 ieux tous deux eyer oc
 uchat én uppl dauph
 enfant h sère nourrice gagée
 nourrice dp e s bdauph d
 lva erres sage fe
 arcin vril lpes p

FEW, article BĀJULA

T
 C
 C
 C
 C

C II K TL
 R D
 TL P
 A R A
 R SH
 A L R P
 F
 R M L D M
 C I
 G H E S W
 G A A M
 BR
 RL R A A
 M R A A
 L

Vilmorin-Andrieux,
Les Plantes potagères, article RAIPONCE

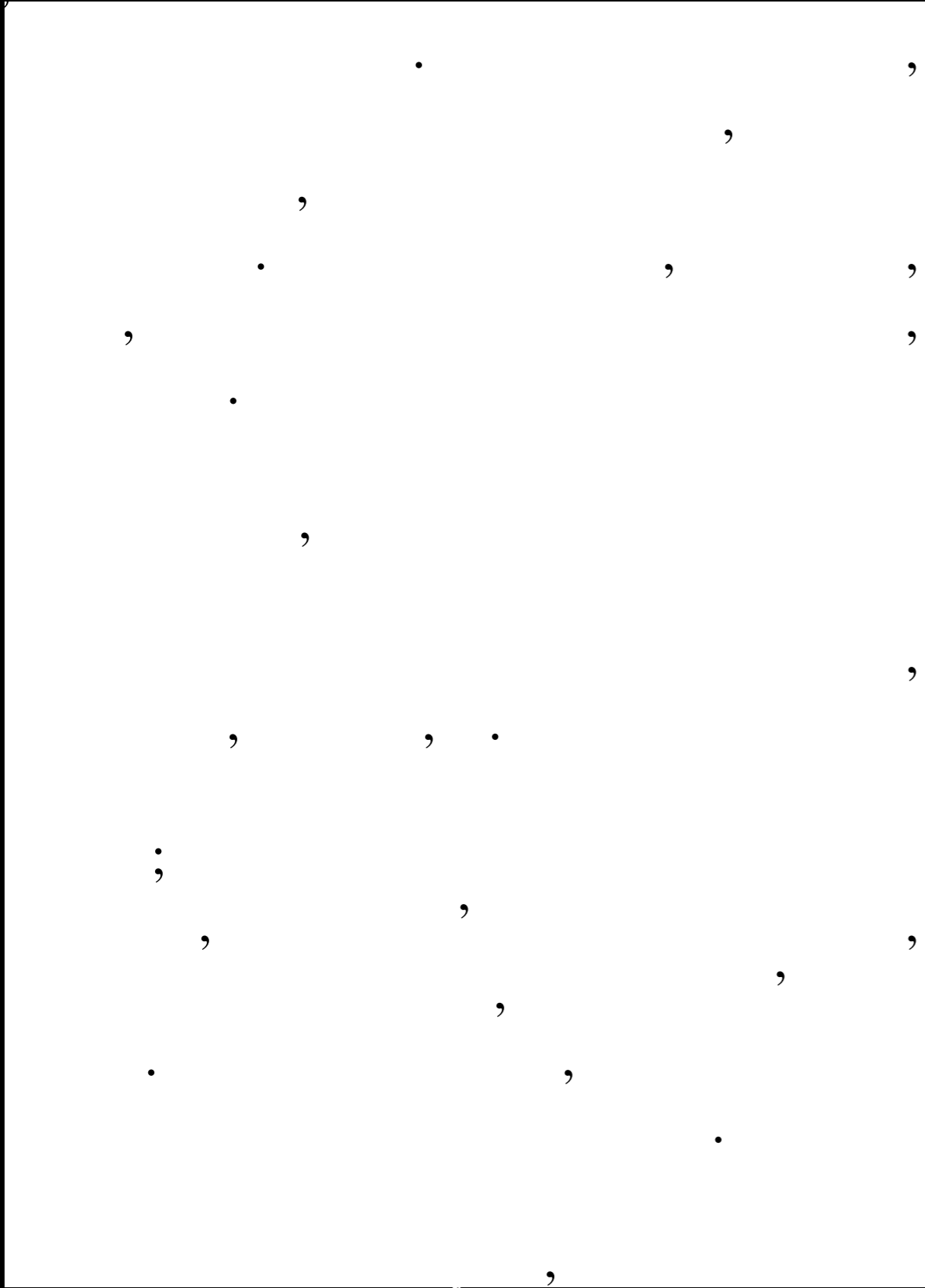
FEW, article BĀJULA

0 20 0 25
25 000

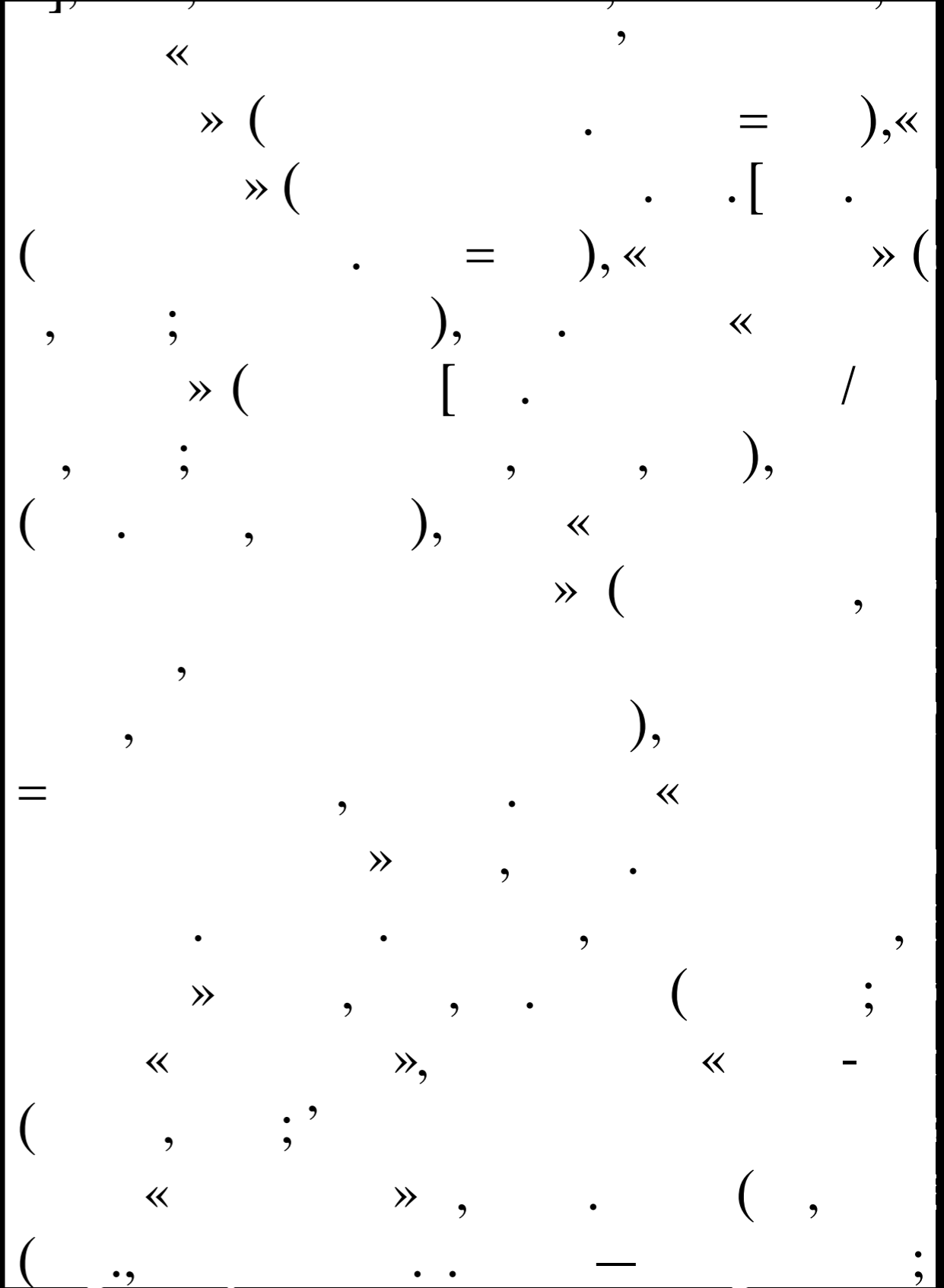
Vilmorin-Andrieux,
Les Plantes potagères, article RAIPONCE

9 1176
1400
116
1596
13 14
14 540 14
1391 36
1489
991
884 893 894
12 268
1611 9

FEW, article BĀJULA



Vilmorin-Andrieux,
Les Plantes potagères, article RAIPONCE



FEW, article BĀJULA

REtRab

HrdPro

[AcC 1842]

NDF 1792

(Lar 1907)

asperge (Amyot, Hu; Rab, Hu; Cotgr 1611; Rich 1680), f. (dp. 1535, M^élAntoine 15), *asparge* (Est 1549—Mon 1636), *asparage*, *aspérague* (tous les deux Borel 1655), wall. *aspèr* „id.; corruide, asperge sauvage; taminier“²), liég. *aspére* „asperge“, nam. *aspêrje*, art. *asperche*, nant. *esparge*, Montjean *asparge*, Damvix id. Duguet, Maillezais *esparge*, La Crèche, Civray *asparge* (tous les deux Duguet), Aiript *aspáržə*, Montmorillon *aspeurge*, saint. *esperge* (1683; 1806), CharI. *espærh* (p 527, 528), St-Georges-de-Didonne *esparge* (rég., RPh 46, 38), SeudreS. *esperghe*, canad. *asparge*, tour. id., *ésparge*, loch. *esparge*, *asparge*, Blois *esperge*, gienn. centr. *asparge*, Sologne *esparge*, Cérilly *esparž*, SaôneL.

asperge (Amyot, Hu; Rab, Hu; Cotgr 1611; Rich 1680), f. (dp. 1535, Mélanthoine 15), *asparge* (Est 1549—Mon 1636), *asparage*, *aspérague* (tous les deux Borel 1655), wall. *aspèr* „id.; corruide, asperge sauvage; taminier“²), liég. *aspéere* „asperge“, nam. *aspêrje*, art. *asperche*, nant. *esparge*, Montjean *asparge*, Damvix id. Duguet, Maillezais *esparge*, La Crèche, Civray *asparge* (tous les deux Duguet), Aiript *aspáržə*, Montmorillon *aspeurge*, saint. *esperge* (1683; 1806), CharI. *espærh* (p 527, 528), St-Georges-de-Didonne *esparge* (rég., RPh 46, 38), SeudreS. *esperghe*, canad. *asparge*, tour. id., *ésparge*, loch. *esparge*, *asparge*, Blois *esperge*, gienn. centr. *asparge*, Sologne *esparge*, Cérilly *esparž*, SaôneL.

gele) OhF, occil. *baila* Honn
upha. *bávlo* , Oermanasca,
50, 222, pr.bailo (Darcin ; A
) , Var *báilo* (saqe-femme) (

gele) OhF, occil. *baila* Honn
upha. *bávlo* , Oermanasca,
222, pr.bailo (Darcin ; Avr
ar *báilo* (saqe-femme) (p 33

causa transiens

PARISIORUM

transire

transire

t r a n s i r e

póada (p 913), Vers.
p̣ẹδ, Rhône *p̣ẹ́δa*,
Villefr. *pôre*, Bress.
pwèré-laite. „latte sup.
Javie *p̣erun*, „souche
d'arbre“ Flaggge 122,

1. b. Frm. *ascobole* m. „espèce de champignon aux spores brunes, chassées par pression“ (NDHN 1816-Lar 1948)¹⁾, *ascobolus* (dp. 1960, TLF); *ascocogue* f. „genre d'algues cyanophycées, famille des bactériacées“ (dp. 1892, TLF); *ascogène* adj. „se dit des parties reproductrices des champignons et des lichens qui engendrent les asques“ (1884, Rob 1985; 1931, TLF; dp. Lar 1960); *ascogome* m. „organe formé d'une ou de plusieurs cellules, présent chez les champignons ascomycètes“ (dp. 1892, TLF); *ascolichens* pl. „lichens dont le champignon est un ascomycète“ (dp. 1960, TLF); *ascomycètes* „groupe de champignons dont les spores sont réunies en asques“ (dp. Jourdan 1834); *ascophore* sg. „genre de champignon microscopique qui croît sur les matières végétales et animales“ (NDHN 1803-Lar 1928); *ascophylle* f. „algue brune, qui présente des cordons munis de renflements remplis d'azote“ (dp. LarS 1907); *ascospore* „spore qui se forme à l'intérieur des asques des champignons ascomycètes“ (dp. Lar 1890); m. „genre de champignon dont les spores ressemblent à des thèques des lichens“ (Besch 1845-Lar 1866), f. Lar 1890.

2. Mfr. frm. *alchile* f. „épanchement de sérosité dans la péritoine“ (vers 1370, Chauliac, FrMod 33, 202), *ascites* (1538-Paré, DatLex 1; Gdf; Li), *ascite* (dp. Cotgr 1611), *hydropisie ascite* (1703-Lar 1928, v. Trév 1752); *ascite* m. „celui qui est atteint d'hydropisie“ (1564, Rab). - Dér. Frm. *ascitique* (adj. s.) „qui est atteint d'une ascite“ (dp. 1701, v. Trév 1752), adj. „qui appartient à l'ascite“ (dp. AcC 1838); *anascitique* adj. „qui ne s'accompagne pas d'ascite“ (dp. Lar 1960).

3. a. Frm. *ascites* m. pl. „membres d'une secte montaniste du 2^e siècle qui dansaient autour d'une outre, disant qu'ils étaient ces outres pleines de vin nouveau dont parle Jésus“ (dp. Trév 1721).

3. b. Frm. *ascolies* f. pl. „chez les anciens Grecs, dionysiaques champêtres où les paysans sautaient à cloche-pied sur des vessies huilées“ (1605, Hu; dp. Trév 1721).

4. Frm. *ascite* m. „poisson de l'Inde du genre silure dont la seconde nageoire dorsale est d'une substance charnue“ (Valm 1791-Lar 1866)²⁾.

Nous avons rassemblé sous gr. *ἀσκόσ* „outre“ une série quelque peu hétérogène de mots savants qui peuvent être classés de la façon suivante: le premier groupe (1) comprend des termes scientifiques que le français moderne a puisés dans le grec (1 a) ou qui représentent des confixés à racines grecques (1 b); *asco-* y est suivi d'éléments remontant à gr. *βόλος* „jet“, *κόκκος* „graine“, *γεν-* „qui se rapporte à la procréation“, *γον-*, *λειχίη* „lichen“, *μύκης* „champignon“, *φόρος* „qui porte“, *φύλλον* „feuille“, *σπορά* „semence“. Le deuxième groupe est constitué par les continuateurs d'*ἀσπίτης*, dérivé grec d'*ἀσκόσ*, qui désigne l'hydropisie

et se trouve attesté chez Épicure: le terme est passé en latin sous la forme *ascites* (figurant dans les Gloses et chez Caelius Aurelianus, traducteur de traités médicaux grecs; cf. ThesLL), d'où l'aurait emprunté le moyen français (2). Suit une troisième catégorie (3), constituée par les termes d'antiquité *ascites* „membres d'une secte“ (3 a) et *ascolies* „sorte de fête“ (3 b). *Ascite* „nom d'un poisson“ (4), enfin, est une adaptation française de ltsc. *ascita*, créé par Linné en recourant à un signifiant déjà existant dans la tradition savante et en réactivant le sens primitif des éléments constitutifs de celui-ci („outre“ + „qui a, qui se rapporte à“). - Eberenz.

- 1) F. (NDHN 1816-AcC 1836).
- 2) C'est le *Silurus ascita* de Linné; v. Valm 1791.

aspalathus astragale (plante).

1. Mfr. frm. *aspalathus* m. „astragale épineuse“ (1562, Pin 2), *aspalathe* (1605), *aspalatus* (1616).

2. Frm. *aspalathe* m. „bois d'un arbuste épineux, odorant, dont on se sert en parfumerie, en pharmacie et en marquerie (on en distingue plusieurs sortes, notamment le bois de rose)“ (Cotgr 1611; Fur 1690-Trév 1771; Lar 1866-1898; encore rare, vieilli' TLF > Rob 1985), *aspalath* (1694-Trév 1771, Corn, Pomét; encore AcC 1836-1842; rare, vieilli' TLF > Rob 1985), *aspalatum* (SavBr 1723-1741), *apalath* (Ac 1762-1798; encore Boiste 1803-Land 1851), *asphaltate* („on ne s'en sert plus depuis au moins 50 ans“ Hav 1887; au 18^e s. Lar 1960).

3. a. Frm. *aspalathus* m. „genêt épineux“ Fur 1701, *aspalath* (Fur 1701-Trév 1771), *aspalathe* (Trév 1704-1771).

3. b. Frm. *aspalat* m. „genre de plantes de la famille des légumineuses, proches des genêts“ (Valm 1791-Land 1851), *aspalathe* (Boiste 1803-Lar 1898; encore rare, vieilli' TLF > Rob 1985), *aspalath* (1816, NDHN s. v. *aspalat*; 1825, A. P. de Candolle, Mém. sur la famille des légumineuses 227; encore rare, vieilli' TLF > Rob 1985), *apalath* (TLF; Rob 1985)¹⁾.

Lt. *aspalathus* (Pline) < gr. *ἀσπάλαθος* (notamment Dioscoride), désignant des astragales du groupe *Tragacantha* (Fourmier RPhAnc 76, 172-6; André), a été introduit par emprunt, à plusieurs reprises, en français. Les premiers emplois (1) découlent de Pline et Dioscoride; cf. des emplois analogues d'it. *aspalato* (v. Battaglia) et esp. *aspáto* (DHLE). 2 a désigné diverses sortes de bois au sujet desquels règne une certaine confusion (v. Pomét 1694); sous ses différentes formes, le mot paraît ne s'être maintenu qu'artificiellement dans les dictionnaires des 19^e et 20^e s. Sous 3, on trouve deux dénominations botaniques utilisant le terme plinien: 3 a remonte à J. Bauhin (ltsc. *aspalathus*, 1671, v. RIFl 4, 105); 3 b, à Linné (ltsc. id., 1753, v. IndexPl).

DEI s. v. *aspalato*; Alessio s. v. *aspalathrum* (pour de possibles continuateurs populaires italo-romans). - Chambon.

1) Rob 1985 < TLF < Ac 1762 (dans Ac, probablement au sens 2, v. ci-dessus).

aspálax (gr.) taupe.

1. Frm. *aspalax* m. „rat-taupe (esp. de rongeur)“ (1804-Lar 1866, NDHN 24, Tabl. méth. 24; TLF; encore TLF [citant Lar 1866] > Rob 1985), *spalax* (dp. Moz 1812). - Dér. Frm. *aspalacides* m. pl. „famille de rongeurs dont le type est le spalax“ (Jourdan 1834-Lar 1866)¹⁾, *spalacides* (dp. Lar 1866); *aspalacides* f. pl. (Besch 1845-MozS 1859).

2. Frm. *aspalosome* m. „monstre humain ayant, comme la taupe, trois orifices distincts pour la défécation, l'émission d'urine et les voies génitales“ (dp. 1824, Geoffroy Saint-Hilaire, Annales des Sc. Nat. 4, 451, 453)²⁾, *aspalosome* (Besch 1845-1858; aussi Lar 1866-1982). - Dér. Frm. *aspalosome* f. „monstruosité des aspalosomes“ (dp. 1836, I. Geoffroy Saint-Hilaire, Hist. gén. et part. des anomalies... 2, 271, 272), *aspalosome* („aussi Lar 1866-1982).

1 a été emprunté à ltsc. *spalax* (1770 [1769], Güldenstaedt, Novi Comm. Ac. scient. imp. Petropolitanae 14, I, 409) < gr. *ἀσπάλαξ*, forme prothétique de *σπάλαξ*. - 2 est un confixé, créé par Geoffroy Saint-Hilaire, à partir de gr. *ἀσπαλαξ* et du confixe *-some* (< gr. *σώμα*) spécialisé par le créateur du mot dans la désignation de monstruosité par éventration³⁾. - Chambon.

1) Nom donné par Gray: Jourdan 1834.

2) I. Geoffroy Saint-Hilaire, Hist. gén. et part. des anomalies... 2, 266 n 1, date le mémoire de son père de 1825. Dans l'exemplaire des Annales que nous avons pu consulter, la date du t. 4 (1824) a été corrigée, à la main, en 1825.

3) J'ai donné à plusieurs de ces monstres des noms en harmonie avec ceux des nomenclatures adoptées en histoire naturelle. Ainsi j'ai consacré une terminaison uniforme pour les monstruosité de la tête, *κεφαλή*. J'emploie une terminaison équivalente et également uniforme pour les monstruosité du caractère des éventrations, *σώμα*; et c'est conformément à ces idées toutes rattachées à un même système que j'ai pensé à nommer la nouvelle monstruosité *Aspalosome*, c'est-à-dire animal dont le corps rappelle dans quelques-unes de ses parties divers points de la conformation de la taupe (Annales... 4, 452-3).

asparagus asperge.

I. 1. a. Afr. mfr. *asperge* f. „sorte de plante potagère (Asparagus officinalis)“ (Rs; AldS; env. 1300, R 37, 374;

1387, Rhlitt 2, 262; Gesn 1542; 1558, RevBot 3, 131; LeRoy; Cotgr 1611; Oud 1660), anam. id. (hap. 15^e s., RLR 38, 161), mfr. *sparge* AntidNic, agn. id. (hap. 14^e s., R 37, 313), anorm. *esprage* Modus, mfr. *sperage* (hap. 15^e s., Gdf)¹⁾, *anasperage* (hap. 15^e s., Gdf), *esperge* (1387, DatLex 1; Nord 1469, Gdf), apr. *asperge* m. (1450, Pans 5), *esperge* (1481, Pans), *esparge* (1550, Pans 5), mfr. frm. *asperge* (Amyot, Hu; Rab, Hu; Cotgr 1611; Rich 1680), f. (dp. 1535, MéAntoine 15), *asparge* (Est 1549-Mon 1636), *asparage*, *aspérage* (tous les deux Borel 1655), wall. *aspèr* „id.; corruide, asperge sauvage; taminier“²⁾, liég. *aspère* „asperge“, nam. *aspérje*, art. *asperche*, nant. *esparge*, Montjean *asparge*, Damvix id. Duguet, Maillezais *esparge*, La Crèche, Civray *asparge* (tous les deux Duguet), Aiript *aspárza*, Montmorillon *aspeurje*, saint. *esperge* (1683; 1806), Charl. *espèrth* (p 527, 528), St-Georges-de-Didonne *esparge* (rég., RPH 46, 38), SeudreS. *esperghe*, canad. *asparge*, tour. id., *ésparge*, loch. *esparge*, *asparge*, Blois *esperge*, gienn. centr. *asparge*, Sologne *esparge*, Cérilly *esparz*, SaôneL. *esperdz* (p 909), champ. *asparge*, Ard. *asparage* T (cf. ici 1, 156 a n 3), RochetailléeA. *esparz*, Cum. *asperš*, Chassepierre *aspérdje*, Metz, Paysh. Isle *espárs*, Sablon *espárs*, saun. MoselleV. *esperš*, Urim. *asperš*, Mortagne. Moyenmoutier *aisperge* (tous les deux Haillant Urim), Bourn. *asper(d)z*, Vosgesmér. *esperé*, Remiremont *asperš*, SR. *aspérz(a)*, Malleray *aspárdz*, Sugiez *epádz*, gruy. *abéirdzo* m., Vaud, Valais *aspérdz(a)* f., Ardon *asperdze*, aost. Champch. *aspérdze*, vsoan. *hparz* s. Agl 3, 35, Bruzolo *aspárs* m. pl. (tous les deux < piém. *spars*), sav. *aspérje* f. sg., Genève *espargè* (18^e s., BGl 11, 97), Vaux *aspársi*, Bettant *aspérzhe* Dejour 44, Attignat *asparz* Duraff Gloss 600, Rhône *aspárdz(a)*, Villié *asparde*, Lant. *asparz*, stéph. *aspergi*, dauph. *espárdzo*, Isère *asporz* (p 829), *aspérzu* m. (p 849), Drôme *aspérdz(y)a* f., Germanasca *asperge* m., *espèrs*, Pral *aspersi* Agl 11, 330 (tous les deux × piém. *spars*), Elva *esparge*, Pontech. *aspárs* pl. (< piém.), BAAlpes, AlpesM. *aspérdzje* sg., Entraunes *aspérdzjo* f., *aspérgeo* L 172, Var *aspérdzje*, Muy *aspérje* s., Caval. *aspérdjo*, BRhône *aspérdzi* f., mars. *aspergeo* A, Aix *asperge* P, lang. *asperjo* Boucoiran. GardN. *aspérdzo*, Aude *aspérzo* (ALLOr p 11.34, 11.37), AudeO. *aspérzje* m., castr. *asperxo* f., *esperzo*, Quercy id., *esparto*, AveyrSE. *ospérdzje* m., AveyrSO. *aspérdzje*, aveyrS. *esperjo* f., LozèreS. ArdècheS. *aspérdzo*, ChambonL. *aspérdzà*, auv. *asparjà*, *asperjà*, Vinz. *aspárdzà*, Chav. *asperjo*, lim. *asperja* GanaLV 1, 124, Chamberet *aspérdzo* ZFSL 70, 220, Tulle *echperdza*, *esperga*, Brive *echperdzo* (tous les trois RevBot 5, 166), hlim. *aspergeo*, Puyb. *árpárdzjo* RPGR 3, 195, périg. *asperjo*, *eparjo*, *eiperjo*, HGar. HPyr. *aspérzo* (tous les deux SégPl 119), béarn. *espérje*, Landes *asperge*, Aduaph. *esparge* f. „pariétaire“ (1549, RIFl 10, 55),

1. b. Frm. *ascobolus* m. „espèce de champignon aux spores brunes, chassées par pression“ (NDHN 1816-Lar 1948)¹), *ascobolus* (dp. 1960, TLF); *ascocoque* f. „genre d'algues cyanophycées, famille des bactériacées“ (dp. 1892, TLF); *ascogène* adj. „se dit des parties reproductrices des champignons et des lichens qui engendrent les asques“ (1884, Rob 1985; 1931, TLF; dp. Lar 1960); *ascogone* m. „organe formé d'une ou de plusieurs cellules, présent chez les champignons ascomycètes“ (dp. 1892, TLF); *ascolichens* pl. „lichens dont le champignon est un ascomycète“ (dp. 1960, TLF); *ascomycètes* „groupe de champignons dont les spores sont réunies en asques“ (dp. Jourdan 1834); *ascophore* sg. „genre de champignon microscopique qui croît sur les matières végétales et animales“ (NDHN 1803-Lar 1928); *ascophylle* f. „algue brune, qui présente des cordons munis de renflements remplis d'azote“ (dp. LarS 1907); *ascospore* „spore qui se forme à l'intérieur des asques des champignons ascomycètes“ (dp. Lar 1890); m. „genre de champignon dont les spores ressemblent à des thèques des lichens“ (Besch 1845-Lar 1866), f. Lar 1890.

2. Mfr. frm. *alchile* f. „épanchement de sérosité dans la péritoine“ (vers 1370, Chauliac, FrMod 33, 202), *ascites* (1538-Paré, DatLex 1; Gdf; Li), *ascite* (dp. Cotgr 1611), *hydropisie ascite* (1703-Lar 1928, v. Trév 1752); *ascite* m. „celui qui est atteint d'hydropisie“ (1564, Rab). - Dér. Frm. *ascitique* (adj. s.) „qui est atteint d'une ascite“ (dp. 1701, v. Trév 1752), adj. „qui appartient à l'ascite“ (dp. AcC 1838); *anascitique* adj. „qui ne s'accompagne pas d'ascite“ (dp. Lar 1960).

3. a. Frm. *ascites* m. pl. „membres d'une secte montaniste du 2^e siècle qui dansaient autour d'une outre, disant qu'ils étaient ces outres pleines de vin nouveau dont parle Jésus“ (dp. Trév 1721).

3. b. Frm. *ascolies* f. pl. „chez les anciens Grecs, dionysiaques champêtres où les paysans sautaient à cloche-pied sur des vessies huilées“ (1605, Hu; dp. Trév 1721).

4. Frm. *ascite* m. „poisson de l'Inde du genre suture dont la seconde nageoire dorsale est d'une substance charnue“ (Valm 1791-Lar 1866)².

Nous avons rassemblé sous gr. *ἀσκός* „outre“ une série quelque peu hétérogène de mots savants qui peuvent être classés de la façon suivante: le premier groupe (1) comprend des termes scientifiques que le français moderne a puisés dans le grec (1 a) ou qui représentent des confixés à racines grecques (1 b); *asco-* y est suivi d'éléments remontant à gr. *βόλος* „jet“, *κόκκος* „graine“, *γεν-* „qui se rapporte à la procréation“, *γεν-*, *λειχήν* „lichen“, *μύκη* „champignon“, *φόρος* „qui porte“, *φύλλον* „feuille“, *σπορά* „semence“. Le deuxième groupe est constitué par les continuateurs d'*ἀσπίτης*, dérivé grec d'*ἀσκός*, qui désigne l'hydropisie

et se trouve attesté chez Épicure: le terme est passé en latin sous la forme *ascites* (figurant dans les Gloses et chez Caelius Aurelianus, traducteur de traités médicaux grecs; cf. ThesLL), d'où l'aurait emprunté le moyen français (2). Suit une troisième catégorie (3), constituée par les termes d'antiquité *ascites* „membres d'une secte“ (3 a) et *ascolies* „sorte de fête“ (3 b). *Ascite* „nom d'un poisson“ (4), enfin, est une adaptation française de ltse. *ascita*, créé par Linné en recourant à un signifiant déjà existant dans la tradition savante et en réactivant le sens primitif des éléments constitutifs de celui-ci („outre“ + „qui a, qui se rapporte à“). - Eberenz.

- 1) F. (NDHN 1816-AcC 1836).
- 2) C'est le *Silurus ascita* de Linné; v. Valm 1791.

aspalathus astragale (plante).

1. Mfr. frm. *aspalathus* m. „astragale épineuse“ (1562, Pin 2), *aspalathe* (1605), *aspalatus* (1616).

2. Frm. *aspalathe* m. „bois d'un arbuste épineux, odorant, dont on se sert en parfumerie, en pharmacie et en marquerie (on en distingue plusieurs sortes, notamment le bois de rose“ (Cotgr 1611; Fur 1690-Trév 1771; Lar 1866-1898; encore rare, vieilli' TLF > Rob 1985), *aspalath* (1694-Trév 1771, Corn, Pomét; encore AcC 1836-1842; rare, vieilli' TLF > Rob 1985), *aspalatum* (SavBr 1723-1741), *apalath* (Ac 1762-1798; encore Boiste 1803-Land 1851), *asphaltate* („on ne s'en sert plus depuis au moins 50 ans“ Hav 1887; au 18^e s. Lar 1960).

3. a. Frm. *aspalathus* m. „genêt épineux“ Fur 1701, *aspalath* (Fur 1701-Trév 1771), *aspalathe* (Trév 1704-1771).

3. b. Frm. *aspalat* m. „genre de plantes de la famille des légumineuses, proches des genêts“ (Valm 1791-Land 1851), *aspalathe* (Boiste 1803-Lar 1898; encore rare, vieilli' TLF > Rob 1985), *aspalath* (1816, NDHN s. v. *aspalat*; 1825, A. P. de Candolle, Mém. sur la famille des légumineuses 227; encore rare, vieilli' TLF > Rob 1985), *apalath* (TLF; Rob 1985)¹.

Lt. *aspalathus* (Pline) < gr. *ἀσπλάθος* (notamment Dioscoride), désignant des astragales du groupe *Tragacantha* (Fournier RPhAnc 76, 172-6; André), a été introduit par emprunt, à plusieurs reprises, en français. Les premiers emplois (1) découlent de Pline et Dioscoride; cf. des emplois analogues d'it. *aspalato* (v. Battaglia) et esp. *aspalato* (DHLE). 2 a désigné diverses sortes de bois au sujet desquels règne une certaine confusion (v. Pomét 1694); sous ses différentes formes, le mot paraît ne s'être maintenu qu'artificiellement dans les dictionnaires des 19^e et 20^e s. Sous 3, on trouve deux dénominations botaniques utilisant le terme plinien: 3 a remonte à J. Bauhin (ltse. *aspalathus*, 1671, v. RIFl 4, 105); 3 b, à Linné (ltse. id., 1753, v. IndexPl).

DEI s. v. *aspalato*; Alessio s. v. *aspalathrum* (pour de possibles continuateurs populaires italo-romans). - Chambon.

1) Rob 1985 < TLF < Ac 1762 (dans Ac, probablement au sens 2, v. ci-dessus).

aspálax (gr.) taupe.

1. Frm. *aspalax* m. „rat-taupe (esp. de rongeur“ (1804-Lar 1866, NDHN 24, Tabl. méth. 24; TLF; encore TLF [citant Lar 1866] > Rob 1985), *spalax* (dp. Moz 1812). - Dér. Frm. *aspalacides* m. pl. „famille de rongeurs dont le type est le spalax“ (Jourdan 1834-Lar 1866)¹), *spalacides* (dp. Lar 1866); *aspalacides* f. pl. (Besch 1845-MozS 1859).

2. Frm. *aspalosome* m. „monstre humain ayant, comme la taupe, trois orifices distincts pour la défécation, l'émission d'urine et les voies génitales“ (dp. 1824, Geoffroy Saint-Hilaire, Annales des Sc. Nat. 4, 451, 453)²), *aspalosome* (Besch 1845-1858; aussi Lar 1866-1982). - Dér. Frm. *aspalosome* f. „monstruosité des aspalosomes“ (dp. 1836, I. Geoffroy Saint-Hilaire, Hist. gén. et part. des anomalies... 2, 271, 272), *aspalosome* („aussi Lar 1866-1982).

1 a été emprunté à ltse. *spalax* (1770 [1769], Güldenstaedt, Novi Comm. Ac. scient. imp. Petropolitanae 14, I, 409) < gr. *ἀσπλάξ*, forme prothétique de *σπλάξ*. - 2 est un confixé, créé par Geoffroy Saint-Hilaire, à partir de gr. *ἀσπλάξ* et du confixe *-some* (< gr. *σῶμα*) spécialisé par le créateur du mot dans la désignation de monstruosité par éviscération³). - Chambon.

1) Nom donné par Gray: Jourdan 1834.

2) I. Geoffroy Saint-Hilaire, Hist. gén. et part. des anomalies... 2, 266 n 1, date le mémoire de son père de 1825. Dans l'exemplaire des Annales que nous avons pu consulter, la date du t. 4 (1824) a été corrigée, à la main, en 1825.

3) J'ai donné à plusieurs de ces monstres des noms en harmonie avec ceux des nomenclatures adoptées en histoire naturelle. Ainsi j'ai consacré une terminaison uniforme pour les monstruosité de la tête, *κεφαλή*. J'emploie une terminaison équivalente et également uniforme pour les monstruosité du caractère des *éviscération*, *σῶμα*; et c'est conformément à ces idées toutes rattachées à un même système que j'ai pensé à nommer la nouvelle monstruosité *Aspalosome*, c'est-à-dire animal dont le corps rappelle dans quelques-unes de ses parties divers points de la conformation de la taupe (Annales... 4, 452-3).

asparagus asperge.

I. 1. a. Afr. mfr. *asperge* f. „sorte de plante potagère (Asparagus officinalis)“ (Rs; AldS; env. 1300, R 37, 374;

1387, Rhlitt 2, 262; Gesn 1542; 1558, RevBot 3, 131; LeRoy; Cotgr 1611; Oud 1660), anam. id. (hap. 15^e s., RLR 38, 161), mfr. *sparge* AntidNic, agn. id. (hap. 14^e s., R 37, 513), anorm. *esprage* Modus, mfr. *sperage* (hap. 15^e s., Gdf)¹), *anasperage* (hap. 15^e s., Gdf), *esperge* (1387, DatLex 1; Nord 1469, Gdf), apr. *asperge* m. (1450, Pans 5), *esperge* (1481, Pans), *esparge* (1550, Pans 5), mfr. frm. *asperge* (Amyot, Hu; Rab, Hu; Cotgr 1611; Rich 1680), f. (dp. 1535, MéAntoine 15), *aspargue* (Est 1549-Mon 1636), *aspargue*, *aspérague* (tous les deux Borel 1655), wall. *aspèr* „id.; corruide, asperge sauvage; taminier“²), liég. *aspère* „asperge“, nam. *aspérje*, art. *asperche*, nant. *esparge*, Montjean *aspargue*, Damvix id. Duguet, Maillezais *esparge*, La Crèche, Civray *asperge* (tous les deux Duguet), Aiript *aspárza*, Montmorillon *aspearge*, saint. *esperge* (1683; 1806), Charl. *espèrth* (p 527, 528), St-Georges-de-Didonne *esparge* (rég., RPh 46, 38), SeudreS. *esperghe*, canad. *aspargue*, tour. id., *éspargue*, loch. *esparge*, *aspargue*, Blois *esperge*, gienn. centr. *aspargue*, Sologne *esparge*, Cérilly *esparz*, SaôneL. *esperdz* (p 909), champ. *aspargue*, Ard. *aspargue* T (cf. ici 1, 156 a n 3), RochetailléeA. *esparz*, Cum. *asperš*, Chassepierre *aspérdje*, Metz. Paysh. Isle *espárs*, Sablon *esparš*, saun. MoselleV. *esperš*, Urim. *asperš*, Mortagne. Moyenmoutier *aisperge* (tous les deux Haillant Urim), Bourn. *asper(d)š*, Vosgesmér. *esperé*, Remiremont *asperš*, SR. *aspérš(ə)*, Malleray *aspárdž*, Sugiez *epárdzo*, gruy. *abéirdzo* m., Vaud, Valais *aspérdz(ə)* f., Ardon *asperdze*, aost. Champch. *aspérdze*, vsoan. *hparz* s. Agl 3, 35, Bruzelo *aspárs* m. pl. (tous les deux < piém. *spars*), sav. *aspérge* f. sg., Genève *espargè* (18^e s., BGl 11, 97), Vaux *aspársi*, Bettant *aspérzhe* Dejour 44, Attignat *asparz* Duraff Gloss 600, Rhône *aspárdz(ə)*, Villié *asparde*, Lant. *aspardz*, stéph. *aspergi*, dauph. *espárdzo*, Isère *asporš* (p 829), *aspérzu* m. (p 849), Drôme *aspérdž(y)ə* f., Germanasca *asperge* m., *espèrs*, Pral *aspersi* Agl 11, 330 (tous les deux × piém. *spars*), Elva *esparge*, Pontech. *aspárs* pl. (< piém.), BAAlpes, AlpesM. *aspérdžye* sg., Entraunes *aspérdžə* f., *aspérge* L 172, Var *aspérdžye*, Muy *aspérge* s., Caval. *aspérdzo*, BRhône *aspérdžyi* f., mars. *asperge* A, Aix *asperge* P, lang. *asperjo* Boucoiran. GardN. *aspérdžə*, Aude *aspéržə* (ALLOr p 11.34, 11.37), AudeO. *aspéržə* m., castr. *asperxo* f., *esperzo*, Quercy id., *esperto*, AveyrSE. *ospéržə* m., AveyrSO. *aspérdžə*, aveyrS. *asperjo* f., LozèreS. ArdècheS. *aspérdžə*, ChambonL. *aspérdžə*, auy. *asparjə*, *asperjə*, Vinz. *aspárdžə*, Chav. *asperjo*, lim. *asperja* GanaLV 1, 124, Chamberet *aspéržə* ZFSL 70, 220, Tulle *echperdzə*, *esperga*, Brive *echperdzə* (tous les trois RevBot 5, 166), hlim. *asperge*, Puyb. *aspérdžə* RPGR 3, 195, périg. *asperjo*, *eparjo*, *eiperjo*, HGar. HPyr. *aspéržə* (tous les deux SégPl 119), béarn. *espérje*, Landes *asperge*, Aduaph. *esparge* f. „pariétaire“ (1549, RIFl 10, 55),

pater

vater

***vocĭnare** schreien.

1. a. GrCombe *v wĩzná* v.n., h

mp. *v ůzená* RLiR 7, 234, H

n. *w ęz e y n á* RF 34, 590, sav.

nf *i z n o w* Keller 148, Vaux *i*

n It. *vŌCARE* lebt auch in logu

1546). — Mfr. *infinicion* „qualité de ce qui est infini“ (1489). — Nfr. *infiniser* „rendre infini (un sentiment)“ (1913, Proust Les Plaisirs 128).

2. a. Fr. *infinité* f. „quantité considérable, très grand nombre“ (1214, Angier; seit ca. 1400, Desch 1, 239; Li, Chastell); afr. *finité*⁵⁾ (13. jh.).

b. Mfr. nfr. *infinité* „qualité de ce qui est infini, sans limites“ (seit Est 1538); „l’infini“ Régnier 1, 11; nant. „long espace de temps“.

1 entlehnt aus lt. *infinitus* „unbegrenzt“, das sich auf raum, zeit, mass und zahl bezog. Diese verschiedenen verwendungen sind nicht alle zu gleicher zeit ins fr. übergegangen. S. noch *infinitivus*. Lt. *infinitas* „unendlichkeit“ wurde zuerst in der übertragenen bed. „grosse menge“ aufgenommen (aus dem mlt.), erst im 16. jh. in der klt. bed. (2 a, b). S. noch e. INFINITESIMAL.

1) Wohl übernommen aus lt. *ad infinitum*.

2) Im allgemeinen von qualitäten gebraucht: *il a infiniment d’esprit*; mit bezug auf zahlbegriffe nur von Mon 1636—Wid 1675 und Lach bezeugt. Man schwankt lange, ob *infiniment* als quantitätsadverb zu nehmen sei oder in seiner etymologischen bed. Daher *avoir infiniment de l’esprit* (Scudéry—Ac 1694), *avoir de l’esprit infiniment* (1659—Rich 1759).

3) Die wörterbücher von Rich 1732—Besch 1858

in einer andern bed., nämlich in derjenigen, die bereits gr. *λαχουισμός* hatte, „vorliebe für Sparta und seine einrichtungen“, in entsprechender bed. auch *laconisant*. RPh 43, 121, 130.

pater vater.

I. 1. Afr. *pedre* m. „celui qui a engendré un enfant“ Alexis, afr. mfr. *pare* (seit Roland), *peire* (Metz ca. 1190, StudW), *pare* AlAlb, alyon. *pare* R 13, 542, adauph. *pare*, awald. apr. *paire*, apr. *para* (Toulouse 1151, Brunel), *paer* (lim. 1120, BrunelS), *pair* (lim. 1150, périg. 1185, Comminges 1187, Bayonne 1322, Brunel; BrunelS; RDR 5, 399), *paize* (Narbonne 1438, RLR 40, 127), *pay* Pass Prov, nfr. *père*. Für die mundarten s. ALF 1003; Brun 1179; Bloch Lex 83; Zimmerli 1, II; 2, I; 3, I; AIS 5; Sal 83; RDR 3, 166; ALLo 650; Rohlf’s Gasc; ausserdem wallon. hain. *pər*, Mons *pée* Dl, Louv. *péere* [*pɛər*], hbret. *pər*, *pær*, nant. loch. *pé*, Blois *pée*, Sologne *pèze*, berr. *pé*, *pée*, morv. *pər*, *pɛ*, verdch. *père*, *pâre*, FFresnay *pèse* G 35, Auxerre *pé* L 263, Gourgauçon *pèze*, Courtisols *peuire*, Moselle, Bar. H Saône, Doubs *pər*, Blon. *pârɛ* (t. grossier), *péirɛ*, Vionn. *pārə* (grossier), Vd’Ill. *pārə*, Entremont *pîrə*, bagn. id., *pârə* (grossier), ObWallis, aost. *pârə*,

au, Naisey mwe d au, Doubs me d u ALJA p 1, mwa d au ibid. p 3, ma d a q ibid. p 4, Jura me d q (ibid. p 13, 14), Savièse mi d ou, aost. me d u ALJA p 84, HSav. me d u (ibid. p 38, 42, 44), Sav. mā d u ibid. p 56, Ain me d u ibid. p 30, mā d u ibid. p 31, mē d u ibid. p 32, me d ur ibid. p 25, me d u ibid. p 24, mā d q ibid. p 20, mā d q (ibid. p 19, 23), ma d q ibid. p 18, ma d u ibid. p 17, m q d q r ibid. p 21, Bettant mē d oue, Villefr. ma d u, LyonArr. RhôneS. me d u, LoireNE. me d q, LoireSO. me d a q, me d u, LoireSE. mē d u, me d u, mē d u, mē d u, stéph. mē d auost (1700)⁸, Péluassin maé d ou C 126, Isère mē d u ALJA p 66, me d u ibid. p 70, me d u a ibid. p 74, me d q (ibid. p 72, 76), mē d u DuraffGloss 6857, VienneRhS. mā d u, Annonay me d ou, mē d u, PuyD. me d q (p 703, 705), mi d q ALAL p 2, mi d q ibid. p 1, me d q ibid. p 14, Esteil mi d eu, Maringues me d ou, bauv. mē d ost, mē d ou, mē d ou, Monton mi d u, Creuse me d q (ALAL p 25, 32, 38), Chav. mē d ou, Corrèze me d q ALAL p 18, Chamberet mē d aust (Lemouzi 83, 92, 129), HVienne mē d ou Goursaud 300, me d q ALAL p 57, mē d q ibid. p 49, mē d q ibid. p 48, mē d a o ibid. p 62, me d d q (p 607)⁹, hlim. mē d ou Dhér, Confolens mē d au Q 55, Dord. me d q ALAL p 60, me d q o ibid. p 68, St-Pierre me d q, me d q ALFSuppl 290.

ALF 47; ALW 3, 205-6; ALN 597*; ALEC 1697; ALB 121; ALCB 114; ALLR 812; ALFC 92; Gl 1, 483-6; AIS 323; ALJA 100; ALLy 873; ALP 114; ALMC 1425; ALAL 126; ALG 1052.

Aigle mai d ou m. "époque, du 10 juillet au 1^{er} septembre environ, pendant laquelle les troupeaux vont dans les alpages supérieurs"; Courtelary mē d u "fête d'été à la montagne"; Chenit mē d u "épinards et autres légumes qu'on sème au mois d'août pour les récolter au printemps"; Orbe mā d u. Frb. tsəžya du mi d u f. "fruits qui tombent de l'arbre avant maturité; jeunes gens de 16 à 19 ans, encore incomplètement développés".

2. a. α. Afr. saint Pierre entrant aoust loc. adj. ("fête de saint Pierre) du 1^{er} août" (VillehCRA 43; Laon 1253; Salins 1259, tous deux Gdf; Oise 1279, Br. Papon éd., Le Chartier de l'Abbaye-aux-Bois, Paris 1996, 330; GSPath 38; 1288, CartCysoing 244; 1294, ChartStMagloire 2, 85)⁹, antrant aoust (1284—1289, CptProvins 65, 71,

122), entrant aost (HMarne 1260, Gigot), aoust entrant (Vosges 1266, Lanher; 1288, Marichal Metz 88), aliég. aost entrant (1257, MassM), aoust entrant (1295, HaustRég 2; 1401, MassM), aflandr. id. (1287), entrant aoust (1306, tous deux BTDial 57, 138), abourg. entrant a host (Dijon 1341—1342, LebelEch 19, 39), afrcomt. entrant ost (1386, ComptesBesançon 45), afrb. entrant ost (1471, Gl 1, 484), entrant oust (1483/1484, Gl 6, 511), apr. sant Peyre intrant ahost (Manosque 1421, LRaisonsProv 51), dauph. entrantou f. "fête de saint Pierre du 1^{er} août" Ch, mars. San Piarre intran avous ("parmi les paysans" Gélou 132); afr. entrant euost loc. adv. "au début d'août" (BrutA v. 11.124 var. [ms. 14^e s.]); aoust entrant m. "début du mois d'août" (BretTournD v. 30 var. [ms. déb. 14^e s.]); mfr. entrée d'aoust f. (1389, RegChâtD 1, 506, DocDMF). D'où afr. aoust issant m. "fin du mois d'août" BretTournD v. 30, amess. awast issant (ibid. var. [ms. mil. 14^e s.]).

2. a. β. Apr. festa de san Peire en kalend' aost f. "fête de Saint-Pierre du premier août" FlamencaRyan v. 5512¹⁰).

2. a. γ. Afr. feste saint P(i)er(r) en goule aoust f. "fête de saint Pierre célébrée le 1^{er} août" (env. 1268, LMestL 8; Saint-Denis 1281; 1314; Meuse 1315, tous trois Gdf s.v. engoule; DC; TL)¹¹, saint Pere angoule aoust (1290, CptProvins 82), agn. feste saint Pierre en le goule d'aoust (av. 1345, Gdf s.v. gole); gule de aoust "premier jour du mois d'août" (env. 1270, MöhrenLand 187; 1286, Tanq = AND; env. 1307, Gdf s.v. gole), goul(e) de aoust (env. 1307, MöhrenLand 187), goule d'aoust (1396, ManLangM 397), goule d'aougost (1396, ManLangK), goul d'aoust m. (av. 1345, Gdf s.v. gole), mfr. goul(a)oust f. (CôtesN. 1370), gaou-laoust m. (Brest 1409), goelaoust f. (Tréguier 1436, tous trois ABret 13, 260).

2. b. α. Apr. festa S. Maria d'aoust f. "fête de l'Assomption de la Vierge" (Castrais 1198, Brunel; v. GrafströmGraphie 137)¹², Sancta Maria d'aoust (Moissac 1193, Brunel; Sarlat 1333—1335, R 37, 425, 426), béarn. sancte-Marie d'aoust, senta-Marie d'oost (tous deux LespyR).

Aalb. Mayre de Dieu de aost f. "fête de l'Assomption de la Vierge" (Tarn 1392, RLR 42, 224).

Apr. Nostra Dona d'ahost f. "fête de l'Assomption de la Vierge" (1302, DocMillau 45), Nostra Dama d'aost (TarnG. 1325/1326, ComptesStAntonin 19), Nostro Dono d'aoust (1483, Fazy), arouerg. Nostra Dona d'aost (1350/1351, CConsRodez 1, 110, 120; 1359, CConsAlbi 65), Nostre Dona de aust (Sarlat 1369,

aoristos aoriste.

Mfr. frm. aorist m. „temps de la conjugaison grecque qui présente l'action comme passée, mais à un moment indéterminé" (1564, Rab), aoriste (dp. Malherbe, DG), „passé défini (t. de gramm. fr.)" (1548-1863, Hu; , vieilli' Ac 1835-1878).—Dér. Frm. aoristique adj. „relatif à l'aoriste" (dp. Marouzeau 1933).

Emprunt au lt. de Macrobe (aoristo, abl.; aoriston, acc., ThesLL) < gr. ἀορίστος χρόνος „temps indéterminé". — Lacher.

gēnus art.

I. 1. Afr. giens „particule renforçant la négation" (Alexis — MortAymeri, Gdf; HerbF), alyon. gin BB, apr. ges (seit 12. jh., Lv; BrunelCh; MeyerDoc; PassProv; RLR 47, 362; RF23, 301), abearn. ges, Vendée gea, Ferrières gin Enc 19, frcomt. gin, dzin, Vaudieux dzin, Joux n'ain a djein „il n'en a point", Genf zē „pas de" Tabl Gl 91, Thônes dē Magl. dē Ost 26, Aussois dzī, Albertv. zē, Bessans p d dzēns „rien, personne", Bozel d z a i „pas, point", abress. gin P, Ambérieu jin, Vers. dē „rien", Couzon dzin dē „point de, aucun", Villefr. dzin, dzan, Lyon gin, St-Genis zē, Létra dē, for. gin, gēs, stéph. gin (schon V), Poncins zē, Coutouvre dzan, Romans jin, St-MauriceE. gin Riv 59, dauph. gin Ch, voir. gin, TFr. dē Charpey jil, Die jis, Drôme dzī, Trièves zī dē „pas de", Mens jis „aucun, rien, personne", Pral d z i „point, pas" AGI 11, 332, Pragelato p a... z i „rien de" AGI 18, 97, Queyr. ges „point, aucun", Lallé gis „pas, point", BAlpes dzīs, Vaucl. dzīs, Aix ges P, mars. ges A, AlpesM. Var, BRhône d zēs, lang. ne... jhes „pas tout" S, Gard pad zēs, Hér. pat sēs, Péz. id., Aniane id. Zaun 124, Lézignan pas jez¹ RLR 40, 332, Aude pay zēs, Toulouse jes, rien, rouerg. ne... ges „ne... rien" Pr, aveyr. pazēs „pas du tout", PradesL. pad zēs dē „pas de", Ste-En. pad zēs dē²) Gilhoc d z i de, Ardèche dzīs „pas du tout", dzī, vel. dzī, Murat gis MAnt 12, 369, Limagne dji, Vinz. dzē „négation plus forte que pas", Apinac dzī „point, rien, aucun", lim. ges „pas du tout", blim. dzes, périg. ges. ALF 89; 1870; Gard Ph 51; ALLO 52. — Zuss. Teste enge.

Apr. jes „chose"³ (hap. 13. jh.); Lag. ges „quelque chose; personne"; apr. „en quelque sorte; peut-être" (12.-14. jh., Lv; Kolsen Beitr24; PassProv).

2. Apr. genre „particule renforçant la négation" (1324).

II. 1. Afr. humaine genre „ensemble des hommes considérés collectivement" (ca. 1200), mfr. nfr.

genre humain (seit Froissart), mfr. genre humain Molin, humain genre (1519); fr. genre „race, peuple" (Gillon; Fille Ponth; Cohen Rég; Ind 1564—Oud 1660); „espèce, famille, classe de choses ou d'êtres" (seit Eust Desch), apr. genre (1350), Tôtes gerre „espèce, genre (p. ex. de plantes)", Andelis jère, mfr. féminin gerre „les femmes en gén." (Marot; Sotties); genre „parenté, lignée" (Ind 1564—Oud 1660); nfr. on ne sait de quel genre il est „se dit d'un homme très secret dont on ne connaît pas les sentiments" (Fur 1690—1866).

2. Mfr. gerre m. „ensemble des caractères essentiels d'une chose" Oresme, mfr. nfr. genre (seit ca. 1400), mfr. genre Molin, verdch. id.; mfr. nfr. genre „manière dont une chose est constituée, une action se fait" (seit Est 1549); nfr. „mode, goût (accompagné d'une épithète emphatique)" (seit 1779), se donner un genre „prendre des habitudes excentriques, affecter une mode bizarre, ridicule" (Besch 1845—1866), se donner des genres DG, se donner du genre (Lar 1907—1930), faire du genre (seit Lar 1907), avoir le genre „une manière d'être élégante, distinguée" BL 1808⁴), avoir du genre (seit DG; , très vivant' Zm), Mâcon genre „chic"; nfr. avoir bon, mauvais genre „de bonnes, demauvaises manières" (seit 1837, Balzac Birotteau, éd. Flammarion, 162); le grand genre „les usages du grand monde" (Besch 1845—1866). Nfr. genre nerveux „ensemble des nerfs, sensibilité physique" (Trév 1721—1866). — Abl. Nfr. genreux adj. „qui est de mode (chose)" (JournGonc 1887—Lar 1930), m. „poseur" (Lar 1907—1930).

3. Nfr. genre d'écrire „variété de composition littéraire" (1654, Racan), genre (seit Rich 1680) „style de l'auteur, manière de l'artiste" (seit 1764); „tout sujet de peinture qui n'est pas emprunté à l'histoire, scènes familiales, bourgeoises, fleurs, etc." (1757—1779, Brunot), tableaux de genre „tableaux de ce genre" (seit ca. 1780, Diderot); genres „diverses manières de partager la quarte ou d'établir la succession des notes en séries indéfinies" (seit Fur 1690).

4. Apr. genre „forme spéciale employée dans certaines langues pour distinguer les sexes, mais souvent détournée de cette fonction" (1350), nfr. genre (seit Rich 1680).

Das afr. und das apr. haben eine negationsverstärkende partikel gemeinsam, die auch imakat. ges, gens wiederkehrt (R 6, 345; RDR 1,340; Anuari 2, 46). Diese beruht zweifellos auf GĒNŪS. Die bed. entw. erklärt Diez 595 über „nicht die art, nicht den schatten eines dinges". Vgl. dazu die bed. entw. von fr. idée. Die herleitung wird auch durch

Französisches Etymologisches Wörterbuch

Le dictionnaire étymologique et historique du galloroman (français et dialectes d'oïl, francoprovençal, occitan, gascon) *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (FEW).

La traduction du titre de l'ouvrage : Dictionnaire étymologique français et son sous-titre : Une représentation du trésor lexical galloroman (= Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes) déterminent la perspective et l'objet que lui avait assignés Wartburg. Le FEW vise à fournir le tableau le plus complet possible du lexique galloroman dans une perspective génétique. Véritable Thesaurus galloromanicus, le FEW s'efforce de rassembler toutes les données accumulées par la lexicographie du français, du francoprovençal, de l'occitan et du gascon, de leurs parlers dialectaux, de leurs argots et de leurs technolèctes, tant dans leurs états passés que modernes. Ces données, après analyse des évolutions phonétiques, morphologiques et sémantiques qui les ont marquées, sont classées, avec les références précises aux sources, dans des articles qui décrivent et expliquent le développement depuis l'étymon jusqu'aux aboutissements contemporains dans toutes ses ramifications morphologiques et sémantiques.

RECHERCHE

RÉSULTATS DE LA RECHERCHE

ACCOMPAGNEMENT DE LA LECTURE

OPTIONS D'AFFICHAGE

Französisches Etymologisches Wörterbuch

Le dictionnaire étymologique et historique du galloroman (français et dialectes d'oïl, francoprovençal, occitan, gascon) *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (FEW).

La traduction du titre de l'ouvrage : Dictionnaire étymologique français et son sous-titre : Une représentation du trésor lexical galloroman (= Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes) déterminent la perspective et l'objet que lui avait assignés Wartburg. Le FEW vise à fournir le tableau le plus complet possible du lexique galloroman dans une perspective génétique. Véritable Thesaurus galloromanicus, le FEW s'efforce de rassembler toutes les données accumulées par la lexicographie du français, du francoprovençal, de l'occitan et du gascon, de leurs parlers dialectaux, de leurs argots et de leurs technolectes, tant dans leurs états passés que modernes. Ces données, après analyse des évolutions phonétiques, morphologiques et sémantiques qui les ont marquées, sont classées, avec les références précises aux sources, dans des articles qui décrivent et expliquent le développement depuis l'étymon jusqu'aux aboutissements contemporains dans toutes ses ramifications morphologiques et sémantiques.

RECHERCHE AVANCÉE

ÉTYMON

saisie 32

FORME

DÉFINITION

saisie 21

ÉTIQUETTE GÉOLINGUISTIQUE

CATÉGORIE GRAMMATICALE

SIGLE BIBLIOGRAPHIQUE

OPTIONS DE RECHERCHE

- sensible à la case
- sensible aux signes diacritiques

LANCER LA RECHERCHE

RÉSULTATS DE LA RECHERCHE

ACCOMPAGNEMENT DE LA LECTURE

OPTIONS D'AFFICHAGE

gabb (anord.) verspottung.

I. Afr. mfr. *gab* „plaisanterie; moquerie“ (Roland—15. jh., Gdf; GuernesSThomas; Chrestien; GautierDarg; BalJos; BeaumCout; Joufr; AntA; Gace; Pass Pik; Chastell), *gap* Wace, mfr. *gua* Molin, apr. *gab* (12.—13. jh.), „menace“ Agnes; afr. *ce n'est pas gas* „c'est à prendre au sérieux“ (12.—13. jh.). — Afr. *agab* „plaisanterie“ (12. jh.), mfr. id. Chastell.

Fr. *gaber* v. a. „se moquer de, plaisanter“ (Sponsus—Mon 1636; seit ca. 1860 in nachahmung der alten sprache wieder aufgenommen, Gdf; Wace; Chrestien; R 29, 12; TChartr; Comm Långf 189; BBerzé; HerbF; Perl; Apoll; St-Adrien; Oliv; Hu), afr. *gaper* Rigomer, fr. *gaber* v. n. „plaisanter, s'amuser“ (Wace—Stoer 1625), v. r. „se moquer de“¹⁾ (Wace—Mon 1636, Gdf; Aspremont; Z 5, 334; Hu), apr. *gabar* v. a. n. r. „id.; plaisanter; menacer“, Friedrichsd. *se gaber* „se moquer“ ZFSL 13II, 257, norm. id. MN, *gaber* v. a. n. „plaisanter; se moquer“ Dm, Guern. *gâper* „gaber“, bmanç. *sa gabe* „se moquer“, sav. *gabâ* „plaisanter“, tarent. id. Pont 49. — Afr. *gaber* „se vanter outre me sure“ PelCharl, v. r. (Gaim 2636; Joufr), apr. *gabar* (Lv; RLR 45, 16; R 21, 220), mfr. *gaber* „flatter“ Cotgr 1611, neuch. *se gaber* „se vanter“, Vionn. *se gabá*, Vd'Ill. *gabä*, Hérém. *gabá* „vanter“, Evolène id. Mél Duraff 103, a ost. *gabbé* „louer“, sav. *bagá* „vanter“²⁾, Abond. *gabá*, Pral „flatter“ AGI 11, 362, Serres „louer“, NHengst. *gabar*, Queyr. „vanter“, hlang. *gaber* „louer“ Borel 1655. — Mfr. *gabber* „tromper“ (1579, AncThéât), *gaber* „id., mentir à“ (Cotgr 1611; Stoer 1625), mars. *gabar* „frauder“ A, St-Pierre *gabá* „mentir“. — Lallé *se gabar* „s'échapper dans les rochers et remonter à la montagne (du gibier)“³⁾, Gap „se mettre en état de vagabondage“, Bruis „chasser“.

Afr. *gabe* f. „plaisanterie, moquerie“ (13. jh., selten), mfr. (Chastell; Dup 1573—Oud 1660), „mensonge, tromperie“ Cotgr 1611, bmanç.

1) In den meisten afr. texten wird gaber zu- gleich als v. a. n. r. gebraucht. So z. b. Wace; PMor.

2) Metathese, vielleicht unter dem einfluss von blaguer, Z 28, 2.

3) Wohl eigentlich „se moquer (du chasseur)“.

MODE IMAGE

RECHERCHE

RÉSULTATS DE LA RECHERCHE

ÉTYMONS (x résultats)

« < 1 2 3 4 > »

| | | | |
|-------------|---------------|-----------|----------|
| gabb | ganta | *halskote | hemd |
| gange | ganze wendung | *halto | henge |
| ganta | gappi | hampr | henninck |
| geiss | garaus | handeln | her |
| gelijk | garnwinde | handsax | *herda |
| ghetide | gasalja | hangsel | herr |
| *gibb | *gaspia | henkel | hert |
| *gilda | gasse | hanneken | hitsen |
| gildehal | gast | har | *hlewja |
| gír | gastald | *hara | *hnapp |
| gaffer | gasthaus | harpa | *hoddôn |
| *gafori | gat | hârr | hof |
| gageli | gatter | hasal | *hokk |
| gagg | gätzi | haspa | hole |
| gaida | *gaumjan | *haswa | hoop |
| *gainôn | geben | *hatjan | *horwi |
| *galaubei | geiss | hatz | hosa |
| galle | geissel | haubitze | *hotta |
| gang | gelbe rübe | haugr | gabb |
| gange | *hal | havene | gange |
| gans | *halla | heie | ganta |

FORMES (x résultats)

ABRÉVIATIONS GÉO-LINGUISTIQUES (x résultats)

ACCOMPAGNEMENT DE LA LECTURE

OPTIONS D'AFFICHAGE

gabb (anord.) verspottung.

I. Afr. mfr. *gab* „plaisanterie; moquerie“ (Roland—15. jh., Gdf; GuernesSThomas; Chrestien; GautierDarg; BalJos; BeaumCout; Joufr; AntA; Gace; Pass Pik; Chastell), *gap* Wace, mfr. *gua* Molin, apr. *gab* (12.—13. jh.), „menace“ Agnes; afr. *ce n'est pas gas* „c'est à prendre au sérieux“ (12.—13. jh.). — Afr. *agab* „plaisanterie“ (12. jh.), mfr. id. Chastell.

Fr. *gaber* v. a. „se moquer de, plaisanter“ (Sponsus—Mon 1636; seit ca. 1860 in nachahmung der alten sprache wieder aufgenommen, Gdf; Wace; Chrestien; R 29, 12; TChartr; Comm Långf 189; BBerzé; HerbF; Perl; Apoll; St-Adrien; Oliv; Hu), afr. *gaper* Rigomer, fr. *gaber* v. n. „plaisanter, s'amuser“ (Wace—Stoer 1625), v. r. „se moquer de“ (Wace—Mon 1636, Gdf; Aspremont; Z 5, 334; Hu), apr. *gabar* v. a. n. r. „id.; plaisanter; menacer“, Friedrichsd. *se gaber* „se moquer“ ZFSL 13II, 257, norm. id. MN, *gaber* v. a. n. „plaisanter; se moquer“ Dm, Guern. *gâper* „gaber“, bmanç. *sa gabe* „se moquer“, sav. *gabâ* „plaisanter“, tarent. id. Pont 49. — Afr. *gaber* „se vanter outre me sure“ PelCharl, v. r. (Gaim 2636; Joufr), apr. *gabar* (Lv;

16. 3a

gabb (anord.) verspottung.

I. Afr. mfr. *gab* „plaisanterie; moquerie“ (Roland—15. jh., Gdf; GuernesSThomas; Chrestien; GautierDarg; BalJos; BeaumCout; Joufr; AntA; Gace; Pass Pik; Chastell), *gap* Wace, mfr. *gua* Molin, apr. *gab* (12.—13. jh.), „menace“ Agnes; afr. *ce n'est pas gas* „c'est à prendre au sérieux“ (12.—13. jh.). — Afr. *agab* „plaisanterie“ (12. jh.), mfr. id. Chastell.

Fr. *gaber* v. a. „se moquer de, plaisanter“ (Sponsus—Mon 1636; seit ca. 1860 in nachahmung der alten sprache wieder aufgenommen, Gdf; Wace; Chrestien; R 29, 12; TChartr; Comm Långf 189; BBerzé; HerbF; Perl; Apoll;

MODE IMAGE

RECHERCHE

RÉSULTATS DE LA RECHERCHE

ÉTYMONS (x résultats)

« < 1 2 3 4 > »

| | | | |
|-------------|---------------|-----------|----------|
| gabb | ganta | *halskote | hemd |
| gange | ganze wendung | *halto | henge |
| ganta | gappi | hampr | henninck |
| geiss | garaus | handeln | her |
| gelijk | garnwinde | handsax | *herda |
| ghetide | gasalja | hangsel | herr |
| *gibb | *gaspia | henkel | hert |
| *gilda | gasse | hanneken | hitsen |
| gildehal | gast | har | *hlewja |
| gír | gastald | *hara | *hnapp |
| gaffer | gasthaus | harpa | *hoddôn |
| *gafari | gat | hârr | hof |
| gageli | gatter | hasal | *hokk |
| gagg | gätzi | haspa | hole |
| gaida | *gaumjan | *haswa | hoop |
| *gainôn | geben | *hatjan | *horwi |
| *galaubei | geiss | hatz | hosa |
| galle | geissel | haubitze | *hotta |
| gang | gelbe rübe | haugr | gabb |
| gange | *hal | havene | gange |
| gans | *halla | heie | ganta |

FORMES (x résultats)

ABRÉVIATIONS GÉO-LINGUISTIQUES (x résultats)

ACCOMPAGNEMENT DE LA LECTURE

OPTIONS D'AFFICHAGE

gabb (anord.) verspottung.

I. Afr. mfr. *gab* „plaisanterie; moquerie“ (Roland—15. jh., Gdf; GuernesSThomas; Chrestien; GautierDarg; BalJos; BeaumCout; Joufr; AntA; Gace; Pass Pik; Chastell), *gap* Wace, mfr. *gua* Molin, apr. *gab* (12.—13. jh.), „menace“ Agnes; afr. *ce n'est pas gas* „c'est à prendre au sérieux“ (12.—13. jh.). — Afr. *agab* „plaisanterie“ (12. jh.), mfr. id. Chastell.

Fr. *gaber* v. a. „se moquer de, plaisanter“ (Sponsus—Mon 1636; seit ca. 1860 in nachahmung der alten sprache wieder aufgenommen, Gdf; Wace; Chrestien; R 29, 12; TChartr; Comm Långf 189; BBerzé; HerbF; Perl; Apoll; St-Adrien; Oliv; Hu), afr. *gaper* Rigomer, fr. *gaber* v. n. „plaisanter, s'amuser“ (Wace—Stoer 1625), v. r. „se moquer de“¹⁾ (Wace—Mon 1636, Gdf; Aspremont; Z 5, 334; Hu), apr. *gabar* v. a. n. r. „id.; plaisanter; menacer“, Friedrichsd. *se gaber* „se moquer“ ZFSL 13II, 257, norm. id. MN, *gaber* v. a. n. „plaisanter; se moquer“ Dm, Guern. *gâper* „gaber“, bmanç. *sa gabe* „se moquer“, sav. *gabâ* „plaisanter“, tarent. id. Pont 49. — Afr. *gaber* „se vanter outre me sure“ PelCharl, v. r. (Gaim 2636; Joufr), apr. *gabar* (Lv; RLR 45, 16; R 21, 220), mfr. *gaber* „flatter“ Cotgr 1611, neuch. *se gaber* „se vanter“, Vionn. *se gabá*, Vd'Ill. *gabä*, Hérém. *gabá* „vanter“, Evolène id. Mél Duraff 103, a ost. *gabbé* „louer“, sav. *bagá* „vanter“²⁾, Abond. *gabá*, Pral „flatter“ AGI 11, 362, Serres „louer“, NHengst. *gabar*, Queyr. „vanter“, hlang. *gaber* „louer“ Borel 1655. — Mfr. *gabber* „tromper“ (1579, AncThéât), *gaber* „id., mentir à“ (Cotgr 1611; Stoer 1625), mars. *gabar* „frauder“ A, St-Pierre *gabá* „mentir“. — Lallé *se gabar* „s'échapper dans les rochers et remonter à la montagne (du gibier)“³⁾, Gap „se mettre en état de vagabondage“, Bruis „chasser“.

Afr. *gabe* f. „plaisanterie, moquerie“ (13. jh., selten), mfr. (Chastell; Dup 1573—Oud 1660), „mensonge, tromperie“ Cotgr 1611, bmanç.

1) In den meisten afr. texten wird gaber zu- gleich als v. a. n. r. gebraucht. So z. b. Wace; PMor.

2) Metathese, vielleicht unter dem einfluss von blaguer, Z 28, 2.

3) Wohl eigentlich „se moquer (du chasseur)“.

RECHERCHE

RÉSULTATS DE LA RECHERCHE

ACCOMPAGNEMENT DE LA LECTURE

PLAN DE L'ARTICLE

- I Afr. mfr. *gab* „plaisanterie; moquerie“
- I Fr. *gaber* v. a. „se moquer de, plaisanter“
- I Afr. *gabe* f. „plaisanterie, moquerie“
- I Fr. *gabeur* m. „railleur, moqueur, facétieux“
- I Nfr. *gabegie* f. „intrigue, manigance“
- I Nfr. *gabegie* f. „désordre dans une administration“
- I Nfr. *donner de la gabatine* à qn „en faire accroire, tromper“
- I Apr. *gabeyar* v. a. „railler“
- I Afr. *desgabé* „qui n'a pas été raillé“
- I Zuss. — Bess. *gabériin* m. „trompeur de femmes“
- I Afr. mfr. *degaber* v. a. „tourner qn en ridicule, se moquer de“
- II Norm. *goiper* „railler, plaisanter“

RÉSOLUTION DES TERMES TECHNIQUES ET ABRÉVIATIONS

gabb (anord.) verspottung.

I. Afr. mfr. *gab* „plaisanterie; moquerie“ (Roland—15. jh., Gdf; GuernesSThomas; Chrestien; GautierDarg; BalJos; BeaumCout; Joufr; AntA; Gace; Pass Pik; Chastell), *gap* Wace, mfr. *gua* Molin, apr. *gab* (12.—13. jh.), „menace“ Agnes; afr. *ce n'est pas gas* „c'est à prendre au sérieux“ (12.—13. jh.). — Afr. *agab* „plaisanterie“ (12. jh.), mfr. id. Chastell.

Fr. *gaber* v. a. „se moquer de, plaisanter“ (Sponsus—Mon 1636; seit ca. 1860 in nachahmung der alten sprache wieder aufgenommen, Gdf; Wace; Chrestien; R 29, 12; TChartr; Comm Långf 189; BBerzé; HerbF; Perl; Apoll; St-Adrien; Oliv; Hu), afr. *gaper* Rigomer, fr. *gaber* v. n. „plaisanter, s'amuser“ (Wace—Stoer 1625), v. r. „se moquer de“¹⁾ (Wace—Mon 1636, Gdf; Asprenont; Z 5, 334; Hu), apr. *gabar* v. a. n. r. „id.; plaisanter; menacer“, Friedrichsd. *se gaber* „se moquer“ ZFSL 13II, 257, norm. id. MN, *gaber* v. a. n. „plaisanter; se moquer“ Dm, Guern. *gâper* „gaber“, bmanç. *sə gabe* „se moquer“, sav. *gabá* „plaisanter“, tarent. id. Pont 49. — Afr. *gaber* „se vanter outre mesure“ PelCharl, v. r. (Gaim 2636; Joufr), apr. *gabar* (Lv; RLR 45, 16; R 21, 220), mfr. *gaber* „flatter“ Cotgr 1611, neuch. *se gaber* „se vanter“, Vionn. *se gabá*, Vd'ill. *gabä*, Hérém. *gabá* „vanter“, Evolène id. Mél Duraff 103, a ost. *gabbé* „louer“, sav. *bagá* „vanter“²⁾, Abond. *gabá*, Pral „flatter“ AGI 11, 362, Serres „louer“, NHengst. *gabar*, Queyr. „vanter“, hlang. *gaber* „louer“ Borel 1655. — Mfr. *gabber* „tromper“ (1579, AncThéât), *gaber* „id., mentir à“ (Cotgr 1611; Stoer 1625), mars. *gabar* „frauder“ A, St-Pierre *gabá* „mentir“. — Lallé *se gabar* „s'échapper dans les rochers et remonter à la montagne (du gibier)“³⁾, Gap „se mettre en état de vagabondage“, Bruis „chasser“.

Afr. *gabe* f. „plaisanterie, moquerie“ (13. jh., selten), mfr. (Chastell; Dup 1573—Oud 1660), „mensonge, tromperie“ Cotgr 1611, bmanç.

1) In den meisten afr. texten wird gaber zu- gleich als v. a. n. r. gebraucht. So z. b. Wace; PMor.

2) Metathese, vielleicht unter dem einfluss von blaguer, Z 28, 2.

3) Wohl eigentlich „se moquer (du chasseur)“.

MODE IMAGE

RECHERCHE

RÉSULTATS DE LA RECHERCHE

ACCOMPAGNEMENT DE LA LECTURE

16, 3a

16, 3b

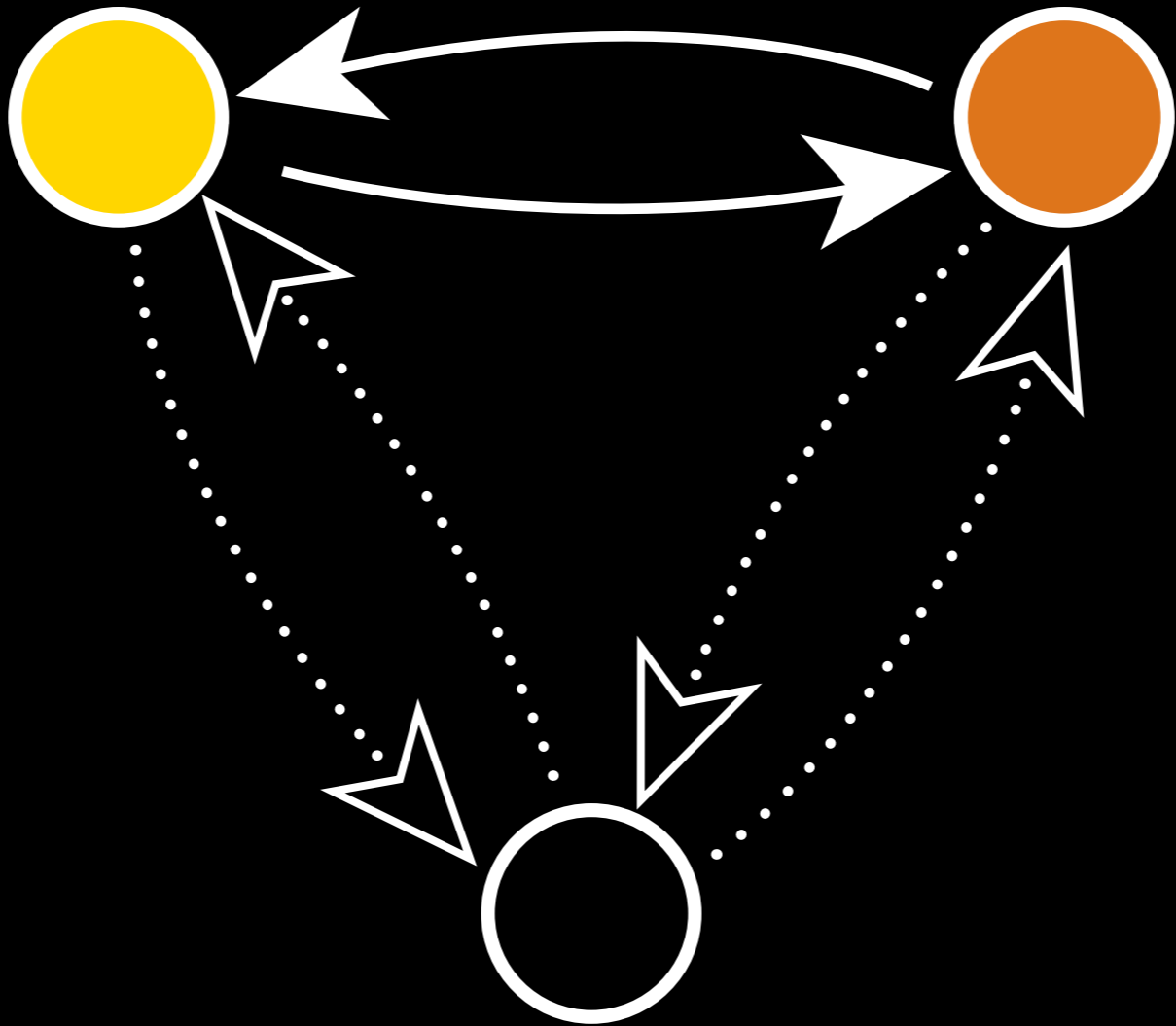
MISE EN EXERGUE

- formes coloré
- étymons coloré
- étiquettes géolinguistiques coloré
- sigles bibliographiques coloré

OPTIONS D'AFFICHAGE

lexicographer

computer engineer



(designer)

Sandrine Ollinger
linguist-computer engineer

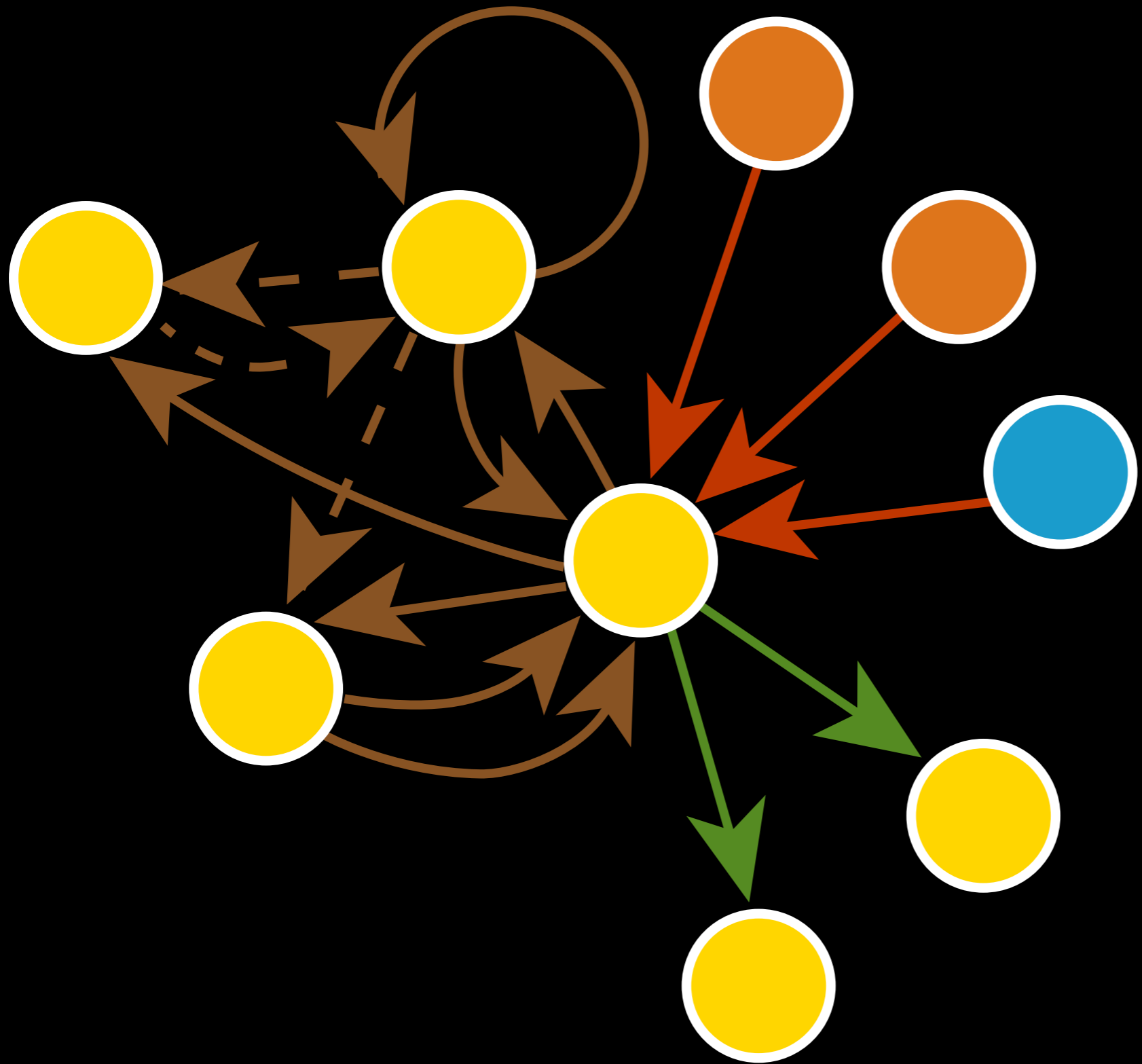
Working on lexical resources at ATILF
for 12 years.

Specifically on Lexical Systems with
Alain Polguere for 7 years.

Which instruments for lexicographers?

Which access for NLP?

How to explore such structure to ensure the quality of lexical resources and bring about new lexical knowledge?



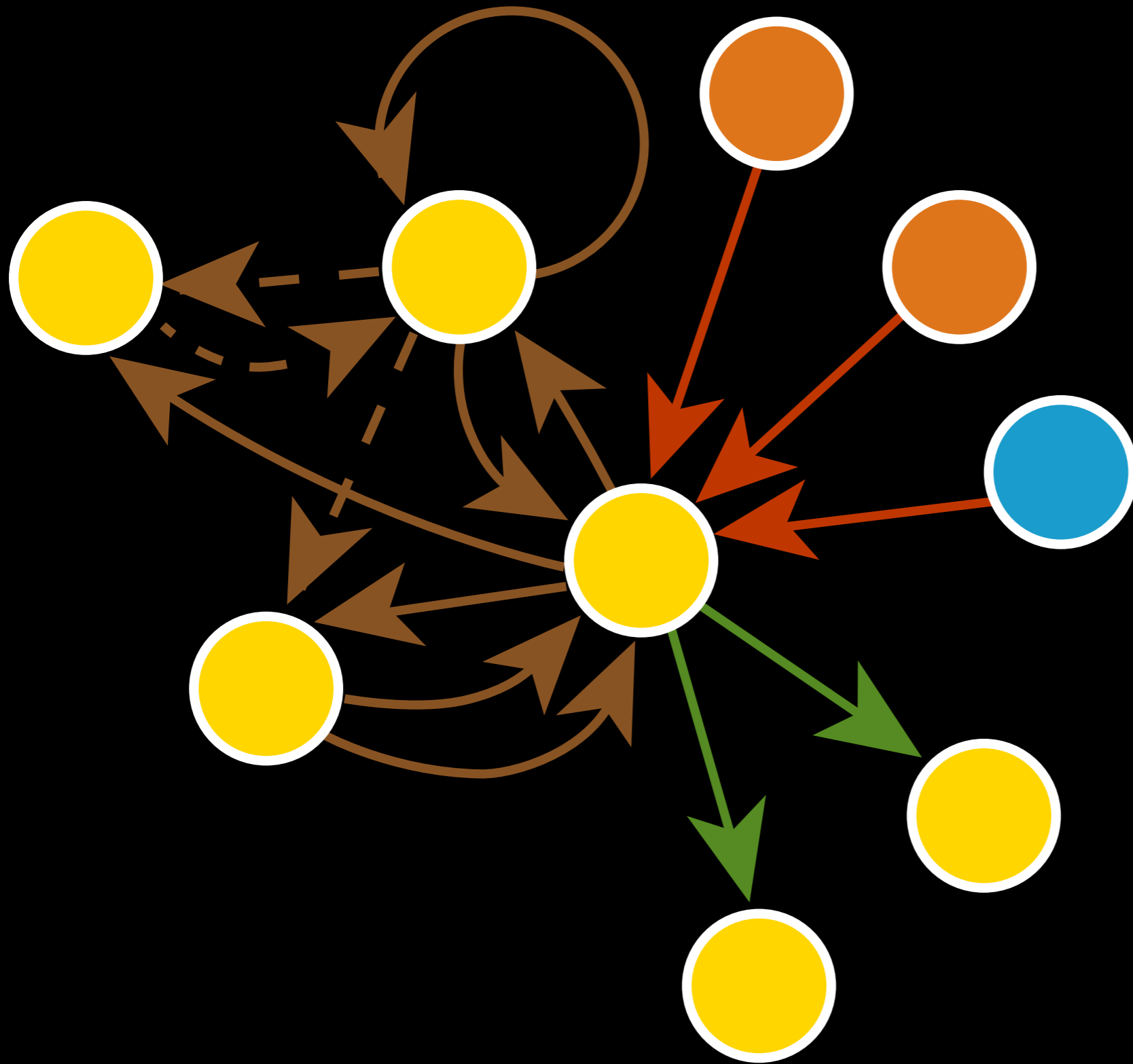
NODES

- Lexemes
 - *Lexicon 1*
 - *Lexicon 2*
- Idioms
 - *Blank cheque*
- Linguistic cliché
 - *Nice to meet you*

ARCS

- ↷ Lexical functions links
- ↷ Phraseology links
- ↷ Copolysemy links

Lexical system structure



NODES

- Lexemes
 - *Lexicon 1*
 - *Lexicon 2*
- Idioms
 - *Blank cheque*
- Linguistic cliché
 - *Nice to meet you*

ARCS

- ↪ Lexical functions links
- ↪ Phraseology links
- ↪ Copolysemy links

Lexicographic article associated with each lexical unit:
 grammatical characteristics,
 semantic labels,
 propositional forms,
 flexional derivation,
 examples, ...

Lexical system structure

NODES

28,397 nodes

- 24,912 lexemes

- 54 % CN

- 21 % V

- 19 % Adj

- 3 % Adv

- 3,287 idioms

- 214 linguistic clichés

ARCS

76,210 arcs

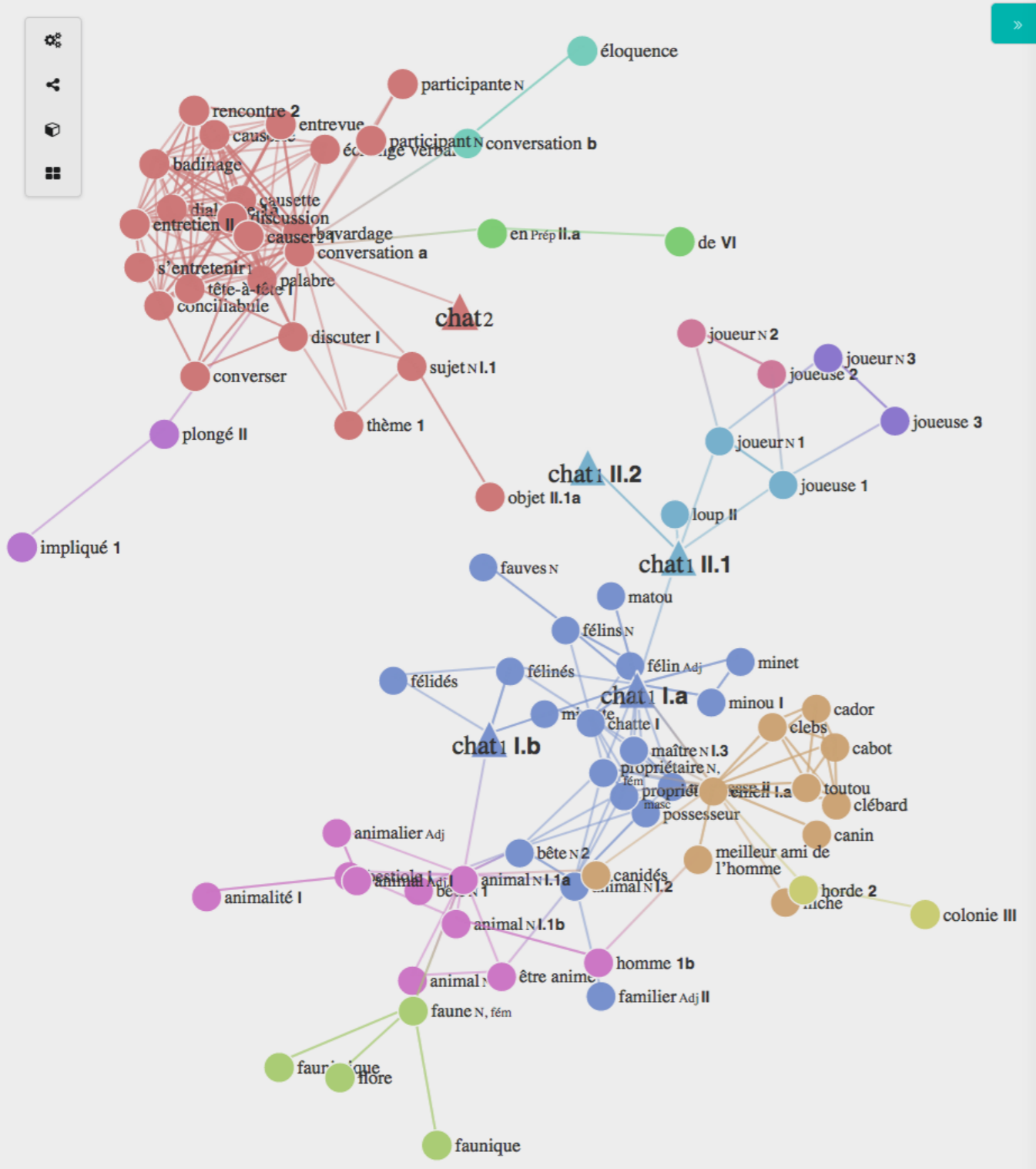
→ 78 % LF links

- 15 % syntagmatic

- 85 % paradigmatic

→ 12 % copolysemy links

→ 10 % phraseology links



- échange verbal, entrevue, participante_N, discussion, tête-à-tête I, rencontre 2, s'entretenir¹, discuter I, sujet_N I.1, participant_N, causer² 1, palabre, conversation a, dialogue 1a, converser, bavardage, entretien II, conciliabule, chat², causerie, causette, objet II.1a, thème 1, badinage
- félin_{Adj}, minette, maître_N I.3, fauves_N, félins_N, possesseur, félidés, propriétaire_N, fem, animal_N I.2, maîtresse II, chat¹ I.a, matou, minou I, chat¹ I.b, familier_{Adj} II, bête_N 2, félinés, chatte I, propriétaire_N, masc, minet
- flore, faune_N, fem, faunistique, faunique
- animal_N I.3, animalier_{Adj}, homme 1b, animal_{Adj} I, bête_N 1, animalité I, bestiole I, animal_N I.1b, animal_N I.1a, être animé
- conversation b, éloquence
- canin, cabot, canidés, clébard, cador, toutou, meilleur ami de l'homme, clebs, niche, chien I.a
- joueur_N 3, joueuse 3
- de VI, enPrép II.a
- joueuse 2, joueur_N 2
- joueur_N 1, chat¹ II.2, joueuse 1, loup II, chat¹ II.1
- colonie III, horde 2
- impliqué 1, plongé II

Spiderlex to take a walk through the language

RL/spiderlex : Infr

chat² x chat^{1.1.a} x chat^{1.1.b} x chat^{1.1.1} x chat^{1.1.2} Enter a search ...

Graphes Liens lexicaux Clusters Dictionnaire

chat² chat^{1.1.a} chat^{1.1.b} chat^{1.1.1} chat^{1.1.2}

// ● chat^{1.1.a}
 +10 neighbors ls:fr:node:26720 14909...4909

[CG]
 nom commun
 masc

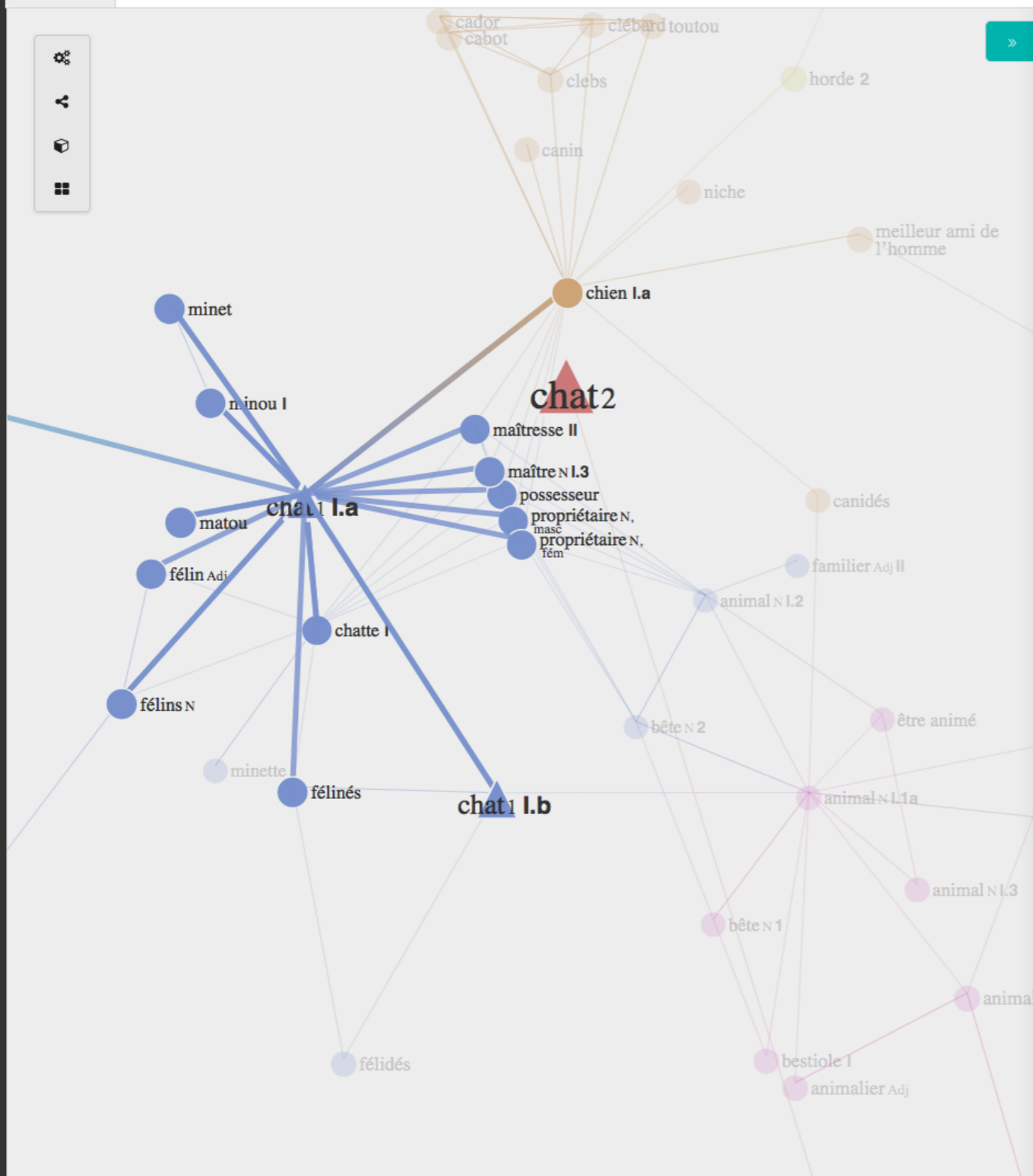
[DF]
 animal
 chat de X

[FL]

| | |
|-------------------------------------|---|
| Syn _n | ● enfantin minou I , ● fam minet |
| Syn _s | ● matou |
| Syn _{sex} | ● chatte I |
| Contr | ● chien I.a |
| Gener | ● félin _N , ● spéc chat ^{1.1.b} |
| A ₀ | ● félin _{Adj} |
| S ₁ | ● maître _N I.3 [de ART ~] , ● propriétaire _{N, fém} [de ART ~] , ● maîtresse II [de ART ~] , ● propriétaire _{N, masc} [de ART ~] |
| S _{1n} | ● possesseur [de ART ~] |
| Mult _n | ● spéc félinés |
| Germ | ○ chaton |
| Real ₁ | ○ avoir _v I.1 , ○ posséder I |
| Caus ₁ Real ₁ | ○ prendre II.2 , ○ adopter I , ○ recueillir II |
| AntiBon | ○ griffer , ○ mordre |
| Involv | |
| Son | ○ miauler |
| S ₀ Son | ○ miaulement |
| Enun Son | ○ miaou |

[EX]
 Elle retrouve son **chat**, son chien, l'entourage de sa famille, son fils unique, sa belle-fille, son petit-fils, et l'entourage des amis, voisins, ou amis lointains : la menace de mort réunit.
 Frantext NAVARRE Yves, *Biographie*, 1981, p. 659

Spiderlex to take a walk through the language



Pour le chien, le **chat** de la maison est sacré. Il se jettera sur tout animal étranger essayant de l'attaquer.
 FrWae 02 2008, <http://chiens.forumactif.fr/education-et-comportement-f5/pourquoi-chien-et-chat-t1112.htm>

Un **chat** mâle, type chartreux, robe grise, portant un collier beige-jaune, trouvé par les pompiers lundi 10 mai, rue des Champs Fleuris, attend ses maîtres à la clinique vétérinaire de Lunéville où il a été soigné.
 L'Est Républicain 19 05 1999, 2147544

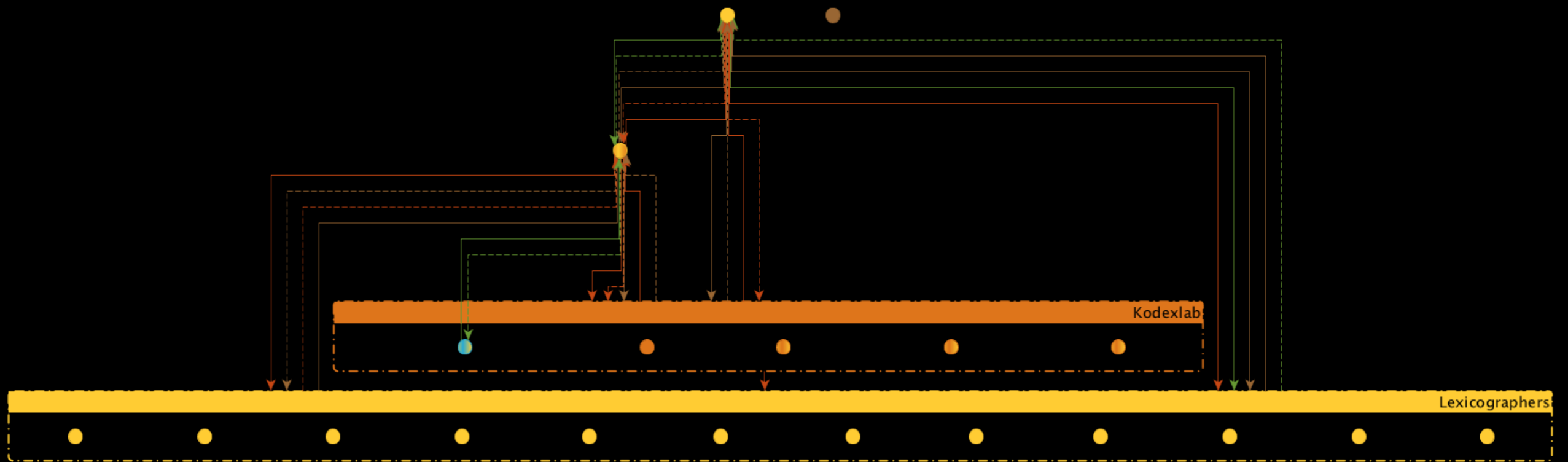
En période de vacances, principalement, trop de **chats** ou de chiens sont abandonnés sur les routes, mais il existe aussi, hélas, de nombreux animaux domestiques maltraités.
 L'Est Républicain 01 07 1999, 4087537

Actuellement, le refuge compte 50 **chats** et 50 chiens, dont certains sont simplement victimes de la mode. Les Huskies au regard bleu acier et les Labradors très côtés en ce moment se retrouvent ici quand leurs maîtres ont fini de jouer.
 L'Est Républicain 26 09 1999, 155153

[PH]

- de chat locution prépositionnelle
- appeler un chat un chat locution verbale
- À bon chat, bon rat clausatif prépositionnel
- ne pas y avoir de quoi fouetter un chat locution verbale
- herbe aux chats locution nominale
- chat de gouttière locution nominale
- chat dans la gorge locution nominale
- arbre à chat locution nominale
- langue de chat locution nominale
- bouillie pour les chats locution nominale
- Les chiens ne font pas des chats. phrase
- œil-de-chat nom commun
- chat en poche locution nominale
- jouer au chat et à la souris locution verbale
- comme chien et chat 1 locution conjonctive
- chat-huant nom commun
- saut de chat locution nominale
- donner sa langue au chat locution verbale
- poisson-chat nom commun
- pipi de chat 1 locution nominale
- Quand le chat n'est pas là, les souris dansent. phrase
- Chat échaudé craint l'eau froide. phrase
- gros chat locution nominale
- La nuit, tous les chats sont gris. phrase
- Il ne faut pas réveiller un chat qui dort. phrase
- ne pas y avoir un chat locution verbale
- avoir d'autres chats à fouetter locution verbale

Spiderlex to take a walk through the language



Who make it possible?

Danke

benjamin.husson@atilf.fr

sarah.kremer@atilf.fr

sandrine.ollinger@atilf.fr